



NOTICIAS

El día 31 de agosto de 1999 la localidad portuguesa de Vila Real se hermanó con la ciudad de Ceuta. De tal evento hay que destacar un posible intercambio Cultural y un Congreso ~~ya~~ a realizar el próximo año coincidiendo con las fiestas locales de Vila Real.

PREMIOS DE INVESTIGACIÓN

- Premi ENRIC VALOR de Novel·la Valencià 1999. Excma. Diputació Provincial de Alicante.
- Convocatoria dels Premis D'investigació; Periodístic; del Concurs i del Certamen Llingüístic, de la Real Academia de Cultura Valenciana.

RECORTES DE PRENSA

- De viva Voz. Calidoscopio de J.L. Gómez Barceló. / El Pueblo de Ceuta 20.7.99
- Cuadernos de Historia. Calidoscopio de J.L. Gómez Barceló / El Pueblo de Ceuta 22.7.99.
- La Casa Regional de Ceuta en Madrid acoge hoy un recital poético. / El Faro 22.7.99
- Vila Real se hermanó ayer con Ceuta en un solemne acto. / El Pueblo de Ceuta 31.7.99
- Los Vilarealenses realizarán hoy una ruta paisajística por la ciudad. / El Pueblo de Ceuta 31.7.99
- Chagas destacó la combinación de la arquitectura moderna. / El Pueblo de Ceuta 1.8.99
- Ceuta y Vila Real apuestan por un "Intercambio Cultural". / El Faro 1.8.99
- El grupo vilarealense visitó ayer los alrededores de Ceuta. / El Pueblo de Ceuta 1.8.99
- Ahmed Raisuni. Calidoscopio de J.L. Gómez Barceló. / El Pueblo de Ceuta 31.7.99
- Calle Real. Calidoscopio de J.L. Gómez Barceló. / El Pueblo de Ceuta 24.7.99
- El libro que resume las excavaciones en Las Palmeras se ha puesto hoy a la venta. / El Faro 20.7.99
- Un Centro de Estudios Marinos tratará la biología del litoral ceutí. / El Pueblo de Ceuta 24.7.99

- Tres jóvenes investigadores preparan la edición del libro "Ceuta y el Mar". / El Faro 24.7.99
- Piden más fondos para el plan de recuperación de animales marinos. / El Faro 27.7.99
- Los esqueletos marinos enterrados en el vertedero serán reconstruidos. / El Pueblo de Ceuta 27.7.99
- Ornitólogos estudiarán desde Ceuta el paso migratorio de las aves. / El Faro 25.7.9
- La Universidad de Granada promueve su programa de prácticas laborales en Ceuta. / El Faro 16.7.99
- La Casa de Ceuta en Madrid realizará su Asamblea General configurando un amplio programa. / El Pueblo de Ceuta 31.7.99

BIBLIOGRAFÍA RECIBIDA

REVISTAS

- Casa de Ceuta en Barcelona nº 16. / Barcelona
- ALJARANDA nº 33. Revista de Estudios Tarifeños. / Tarifa (Cádiz).
- NORTE nº 409. Revista Hispano-Americana. / México.
- DELIBROS nº 121 / Madrid
- Revista de Libros nº 31 y 32. / Madrid

LIBROS ADQUIRIDOS

- Biología y conservación de las rapaces mediterráneas, 1994
- Guía de las aves comunes de España.
- Atlas de las aves de España (1975-1995).
- Las aves marinas de España y Portugal.
- Estatus y conservación de aves marinas.
- Enrique José Varona.
- El Tizón de la Nobleza de España.
- De la desesperanza y otros poemas.

DOTACIÓ:

Dos milions cinc-centes mil pessetes.

PRESENTACIÓ:

Tres exemplars, enquadernats o cosits, s'hauran d'enviar a l'Excma. Diputació Provincial d'Alacant, Registre General. Cf. Tucumán, núm. 8, 03005 Alacant, amb l'indicació "Per al premi ENRIC VALOR DE NOVEL·LA EN VALENCIÀ 1999".

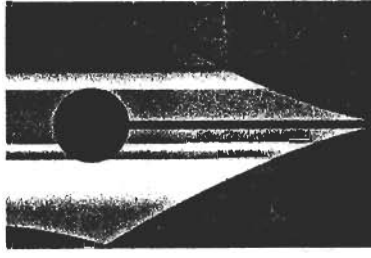
TERMINI DE PRESENTACIÓ:

30 de novembre de 1999.

INFORMACIÓ:

Excma. Diputació Provincial d'Alacant, Servei de Cultura,
c/. Tucumán, núm. 8, 03005 Alacant
Tel. 965 988 906
965 988 900

P r e m i
ENRIC VALOR
de Novel·la
en Valencià



1 9 9 9



La Diputació d'Alacant, per acord adoptat en la sessió ordinària que va tenir lloc el 3 de juny de 1999, i a proposta de la Comissió Informativa d'Educació, Cultura, Esports i Joventut, convoca el premi ENRIC VALOR DE NOVEL·LA EN VALENCIA 1999, dotat amb dos milions cinc-cents mil pessetes, segons les següents:

B A S E S

PRIMERA. La Diputació d'Alacant convoca el premi ENRIC VALOR DE NOVEL·LA EN VALENCIA 1999, dotat amb dos milions cinc-cents mil pessetes, únic i indivisible.

SEGONA. Podran concorrer a aquest premi tots els escriptors que vulguen, amb novel·les originals i inédites, de tema lliure, no premiades en altres concursos, escrites en valencià. Hauran de presentar tres exemplars, mecanografiats, escrits a doble espai i per una única cara, d'extensió no inferior a 150 fulls, del tipus DIN-A4, que hauran de contenir almenys 30 línies per full i més de 60 caràcters per línia, tret de les excepcions lògiques derivades de l'aplicació d'alguns signes ortogràfics i de la pàgina corresponent al final de cada capítol.

TERCERA. Els originals hauran de presentar-se acompanyats d'una sol·licitud de participació en el premi, en la qual haurà de constar el nom, els cognoms, l'adreça de l'autor, el telèfon, si en té, i una fotocòpia del DNI. Si s'utilitza pseudònim, serà imprescindible adjuntar un sobre tancat amb les dades i el DNI sol·licitants, que s'obrirà si l'obra resulta premiada.

A més, caldrà acompanyar una declaració subscripta per l'autor que garanteixca que la novel·la és inédita, que ha estat redactada abans de la data d'aprovació d'aquesta convocatòria, que no participa en cap altre concurs pendient de resolució ni ha estat premiada. En les obres que es presenten amb pseudònim, es podrà subscriure amb aquest pseudònim la declaració, però en la plica esmentada en el paràgraf anterior, l'autor, signant amb el nom i els cognoms propis, s'haurà de fer responsable explícitament de l'exactitud de les afirmacions de la declaració al·ludida. Sense aquest requisit, fins i tot després d'obrir la plica, la novel·la no podrà ser premiada.

QUARTA. Les obres, ambquatre exemplars originals, s'hauran d'enviar a la Diputació d'Alacant, Registre General, c/ Tinentenent, núm. 8, 03005 Alacant, amb la indicació "Premi ENRIC VALOR DE NOVEL·LA EN VALENCIA 1999". La Diputació, sempre que siga possible, expedirà el rebut corresponent.

CINQUENA. El termini de presentació de les obres finalitzarà el 30 de novembre de 1999. Es consideraran inutils els manuscrits rebuts després que s'envien per correu i tinguen una setmana d'entrada al dipòsit de l'obra o anterior.

SISENA. Si s'escau, una comissió lectora designada pel president de la Diputació d'Alacant, a proposta del diputat delegat de l'àrea de Cultura, que la presidirà, i integrat per persones il·lustrades, podrà seleccionar, amb la lectura prèvia de les obres presentades i amb les recomanacions necessàries, aquelles que, pel·ls seus mèrits, es creuen adequades perquè el jurat les debata.

SETENA. La data i el lloc del premi, que es farà en la segona quinzena de gener de 2000 al lloc que es dispose, correspondrà a un jurat que nomenarà el president de la Diputació a proposta de la Comissió d'Educació, Cultura, Esports i Joventut, el qual estarà integrat per persones de prestigi reconegut en el món de les lletres, i comptarà amb la presidència d'honor del Sr. Enric Valor i Vives.

VETENA. La comissió lectora, si es desitja, i el jurat, s'ajustaran l'actació al que es preveu per als òrgans competents en el capítol II del títol II de la Llei 30/92 de 26 de novembre de procediment administratiu.

NOVENA. El premi es concedirà per votacions eliminatòries. Els empats, si n'hi ha, es resoldran amb eliminacions complementàries successives.

Si en la deliberació prèvia a la votació es considera que cap de les obres presentades no té la categoria literària suficient, el premi podrà declarar-se desert, sempre que en el jurat hi haja majoria en aquest sentit.

En qualsevol circumstància, la resolució del jurat serà definitiva quan l'aprove la Corporació Provincial.

El lliurament del premi a l'autor guardonat es farà a Alacant o a la localitat de la província que es determine, al lloc, el dia i l'hora que es determine. Les despeses del desplaçament seran a compte del premiat.

La propietat de l'obra és de l'autor. La Diputació d'Alacant, d'acord amb l'autor, gestionarà amb una editorial de la Comunitat Valenciana, de prestigi reconegut, l'edició de la novel·la guanyadora.

Una vegada determinada l'obra guanyadora, el jurat, si ho considera convenient, obrirà la plica de la novel·la finalista i en podrà recomanar l'edició.

Sempre que l'obra siga editada s'haurà de destacar el guardó obtingut, és a dir, portarà el subtítol "Premi ENRIC VALOR DE NOVEL·LA EN VALENCIA 1999, de la Diputació d'Alacant".

Els autors o les persones autoritzades, si ho demanen, podran retirar els treballs presentats i no premiats en el termini de tres mesos des del moment en que es produisca l'abandó del jurat. Després d'aquest termini seran destruïts sense que s'admetrà cap requis sobre aquesta resolució. En qualsevol cas, si els autors demanen la devolució dels treballs però no els recullen en vuit dies de la devolució dels treballs, s'entendrà l'import dels seus treballs corresponents.

Per a qualsevol tipus de devolució, els autors o les persones autoritzades hauran d'actuar amb la titularitat de l'obra sol·licitada pel procediment més convenient. S'hi acceptarà, fins i tot i si escau, l'obertura de la plica presentada.

Els concursants, pel fet de ser-ho, acceptaran íntegrament aquestes bases, com també totes les resolucions que la Diputació adopte perquè es puguen interpretar o aplicar. La decisió del jurat serà inapel·lable.

**REAL
ACADEMIA DE CULTURA
VALENCIANA**

**PREMI D'INVESTIGACIO
"ACADEMIC CARDONA"**

SALVAR LA LLENGUA

La millor manera de salvar la llengua, front als greus perills que hui te, es usar-la i estudiar-la.

Per això la Real Academia convoca el Premi d'Investigació "Jaume Roig", recompensant l'estudi de la seua filologia, lingüística o literatura, ampliant el seu coneixement.

**CONVOCATORIA DELS PREMIS
D'INVESTIGACIO; PERIODISTIC;
DEL CONCURS I DEL
CERTAMEN LINGÜÍSTIC**

Desijant animar eixe coneixement entre el mon escolar i jovenil presenta l'estimulant concurs llingüístic en el marc de la fira Expojove-99.

Mentres que, per a premiar el seu us planteja el certamen llingüístic, dedicat a fomentar l'escriptura en llengua valenciana i la llectura de llibres valencians.

EXPOJOVE - 99
3 DE MARÇ DEL 2.000
15 DE JUNY DEL 2.000

DOTACIO: 600 EUROS

**VALENCIA
1999**

VALENCIA, 1999

PREMI D'INVESTIGACIO "ACADEMIC CARDONA"

Per a fomentar el coneiximent de la mar com mig de transmissio cultural en tot l'ambit mediterrani, i el paper desenrollat en la formacio i desenroll de la Cultura Valenciana, aixi com inspiradora de produccions literaries, es convoca el premi periodistic "Academic Cardona".

CONDICIONS

- 1.-Es premiarà el millor articul aparegut en la premsa diaria valenciana sobre el tema: LA MAR EN LA HISTORIA I EN LA CULTURA VALENCIANA.
- 2.-El treball podra estar redactat en qualsevol llengua de la Comunitat Europea, pero acompanyat de la traduccio a la Llengua Valenciana.
- 3.-L'articul deura haverse publicat durant 1999.
- 4.-L'import del premi no sera acumulable en cas de no concedir-se.
- 5.- El jurat estarà format per tres persones: dos d'elles membres de la Real Academia i, la tercera, designada per la Federacio de Vela de la Comunitat Valenciana.
- 6.- S'admetran propostes fins al 30 de giner de 2.000 i el premi s'entregarà el 3 de març, Dia de la Llengua i de la Cultura Valencianes.
- 7.- El fallo del jurat sera inapelable.

Per a contribuir al millor coneiximent científic i literari de la Llengua Valenciana, la Real Academia de Cultura Valenciana, per mig de l'Aula d'Humanitats i Ciències Valencianes, convoca el Premi d'Investigació "Jaume Roig", dotat ab 100.000 ptes.

BASES

- 1.- En la present convocatoria, els treballs d'investigació tractaran aspectes lingüístics, filològics o literaris sobre la Llengua Valenciana. Han de ser inèdits i d'extensió no inferior a 50 folis escrits a maquina a doble espai.
- 2.- Podrà optar al premi qualsevol investigador, independentment de la seua nacionalitat, a condició de que el treball estiga redactat en Llengua Valenciana (normes de l'Academia).
- 3.- Els treballs, que es presentaran per triplicat eixemplar i abans del dia 30 de giner de l'any 2.000, hauran d'anar firmats pels autors, en indicació de les seues senyes completes, adjuntant un succint "curriculum vitae" d'ells, i s'han de dirigir, per correu certificat, a l'Apartat de Correus (P.O. Box) 2260, 46080 Valencia o be entregar-los personalment en les oficines.
- 4.- Un jurat nomenat a l'efecte, format per investigadors i intel·lectuals, jutjarà els treballs i podrà no concedir el premi si, al seu judici, els presentats no tenen la necessària qualitat investigadora i científica. El veredicte del jurat sera inapelable. El premi s'entregarà el dia 3 de març, Dia de la Llengua i de la Cultura Valencianes.
- 5.- El treball premiat quedarà a disposició de la Real Academia de Cultura Valenciana per a la seua publicació, renunciant l'autor premiat, expressament, als seus drets d'autor nomes per a la primera edició.
- 6.- La presentació dels treballs supón la total acceptació d'estes bases.

PREMI D'INVESTIGACIO "ROBERTO SALVADOR MOROS"

La Real Academia de Cultura Valenciana s'enorgullix d'oferir este premi anual d'investigacio, en recòrt de qui fon un eixemplar patriota valencià, naixcut en Paterna.

III

CONVOCATORIA

DOTACIO: 500.000 PTES.

BASES

1.- El premi anual d'investigacio, Roberto Salvador Moros, el convoca la R.A.C.V. per a premiar treballs d'investigacio sobre tematica valenciana.

En la present convocatoria el tema a premiar sera "L'Ilustracio i els ilustrats en Valencia. El Sigle de les Llums valencià. Estudi General".

2.- Podra optar al premi qualsevol investigador, independentment de la seua nacionalitat, a condicio de que el treball estiga escrit en Llengua Valenciana o en qualsevol llengua de la Comunitat Europea, necessariament acompanyat d'una traduccio en llengua valenciana en el segon supost.

3.- Els treballs hauran de ser ineditos i no premiats en cap altre concurs.

4.- L'extensio dels treballs sera de 300 folis Din A-4, com a minim, escrits a maquina, a doble espai i per una sola cara, numerats i ben relligats. Se valorarà, a mes de la qualitat científica del treball, una abelidiosa redaccio que faça amena la seua llectura. Se presentaran tres eixemplars.

5.- En la coberta se fara constar el titol, el nom complet de l'autor i la seua direccio, inclues el numero de telefon, si el te.

6.- El premi sera de 500.000 pessetes i la publicacio de l'obra, entenenent-se que la Real Academia de Cultura Valenciana adquirix la propietat intelectual per a la primera edicio, dels quals n'entregarà 35 gratuïts a l'autor. En cas d'interessar una segona edicio, la R.A.C.V tindra preferencia per a esta, sempre i quan arribe a un acord en l'autor respecte al seu dret com a tal.

7.- S'admetran treballs fins al 30 de giner de l'any 2.000, a les 20 hores, en el domicili de la R.A.C.V. Tambe podran enviar-se per correu certificat, i s'admetran sempre que puga comprovar-se pel justificant que la data d'eixida era correcta.

8.- El jurat qualificador, nomenat per la R.A.C.V. i sempre en la participacio d'un membre de l'entitat patrocinadora, podra concedir-lo o no, pero en ningun cas es podra dividir. Cas de no adjudicar-se, l'import s'acumularia al de l'any següent.

9.- El fallo del jurat sera inapelable, i el premi s'entregarà el dia 3 de març, Dia de la Llengua i la Cultura Valencianes.

10.- Els autors no premiats podran retirar els seus treballs, personalment, o sollicitant-los a l'apartat de correus 2260, fins al 31 de març del 2.000.

VALENCIA
1999

CONCURS LINGÜÍSTIC EXPOJOVE-99

Els joves que vullguen participar en el concurs deuen anar a la Fira de la Joventut "Expojove-99", que organisa l'Ajuntament de València en el pabelló de la Fira Mostrari de Paterna, visitant la "paraeta" (stand) de la Real Academia.

Allí podran arreplegar els tres números nous de la Serie Jovenil que tradicionalment s'oferixen.

Ompliran la fulla del concurs lingüístic i l'entregaran allí mateix o, si volen, se la poden emportar enviant-la per correu.

Acabada la fira se sortejarà, entre els acertants, els llibres objecte del premi que s'entregaran als acertants el 3 de març, Dia de la Llengua i de la Cultura Valencianes, en acte públic en el Palau de la Musica Valenciana.

CERTAMEN LINGÜÍSTIC "Salvar la Llengua" 1999-2000

La millor manera de salvar la llengua es usar-la. Nos hem de propondre una meta. Per exemple: enguany vaig a escriure, encara que siga nomes, una carta en Llengua Valenciana i vaig a llegir un llibre en valencià*.

A tots els que complixquen això i envien còpia de la carta, i així mateix als que envien resum d'un foli del llibre en Idioma Valencià llegit, la Real Academia els enviarà un regal (carta, llibre llegit i resum en Llengua Valenciana, es dir en Normes de la Real Academia).

Els escriptors de cartes i els lectors de llibres que ho indiquen, participaran en el certamen per a premiar la millor carta i el millor resum dels llibres rebuts. Cadascu rebrà un diccionari de la Llengua Valenciana (2 volums) i tots els llibres de la Serie Filològica de la Real Academia, en acte públic a celebrar el mes de juny de l'any 2.000, el Dia del Llibre Valencià.

*Enguany tindran preferència els resums fets sobre obres dels il·lustrats valencians de en Llengua Espanyola o en Valenciana.

PREMI D'INVESTIGACIO "JAUME ROIG"

PREMI D'INVESTIGACIO "JAUME ROIG"

El premi d'investigació convocat per la Real Academia de Cultura Valenciana en commemoració del dia 9 d'octubre de 1999, com Dia de la Patria Valenciana, es concedirà el dia 3 de març del 2.000, Dia de la Cultura i de la Llengua Valencianes.

Els treballs a premiar, elaborats d'acort en les bases següents, es presentaran directament en les oficines o es remetraran per correu a l'apartat de la direcció.

Any 1988. I Convocatoria
No s'adjudicà

Any 1989. II Convocatoria
D. José M^a Guinot i Galán

Any 1990. III Convocatoria
D. Artur Ahuir López

Any 1991. IV Convocatoria
No s'adjudicà

Any 1992. V Convocatoria
D. José M^a Guinot i Galán

Any 1993. VI Convocatoria
Colectiu Valldaura

Any 1994. VII Convocatoria
D. Joan Costa Catala

Any 1995. VIII Convocatoria
D. Alfonso Vila Moreno i D. Alfonso Vila Francés

Any 1996. IX Convocatoria
No s'adjudicà.

Any 1997. X Convocatoria
No s'adjudicà.

Any 1998. XI Convocatoria
D. Enrique Cardona Botella

XII CONVOCATORIA

DOTACIO: 100.000 PTES.

VALENCIA 1999

REAL ACADEMIA DE CULTURA VALENCIANA

Fundacio Publica



Miembro de la C.E.C.E.L.
del Consejo Superior de
Investigaciones Cientificas
CSIC

Lloc Social:

Palau de la Llonja. C/. Cordellats, s/n - Valenc

Oficines:

C/. Avellanés, 26 - 46003 Valencia

Direccio Postal:

Apartat de Correus 2260 - 46080 Valencia

Telefon y Fax

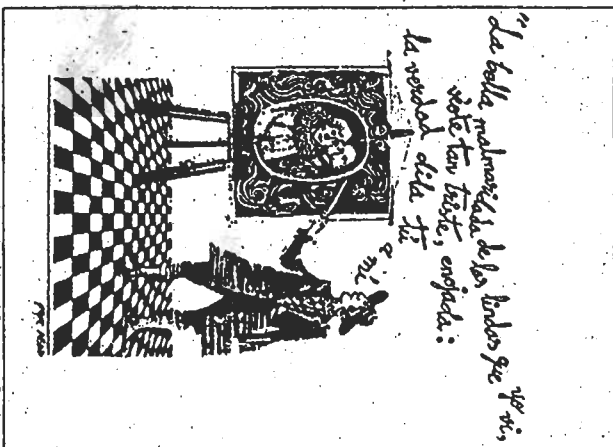
96 391 56 94 - 96 391 69 65

De viva voz

A comienzos de año apareció en el mercado el primer volumen de la colección *De viva voz*, que edita la Fundación Machado. Lleva por título *Romances y canciones en la tradición andaluza*, teniendo como autores a los miembros del Área de Litteratura Oral de la fundación Machado y del Grupo de Investigación "Romanceo de la tradición moderna en Andalucía" de la Universidad de Sevilla. En la cubierta, el lector y aficionado a la ilustración local encontrará una bella esculpida dedicada al artista ceutí Pepe Abad. Una imagen que tiene fequero y antiguo, a romance de después y postal romántica.

Pepe, amigo entrañable que durante más de un decenio me ha dejado entrar en su estudio y en su hogar, y compartir muchos ratos de conversación y de aprendizaje, no quería enviarme un ejemplar. Quiera que lo recupere en su casa sevillana, para sorprenderme con el título de la colección que, en principio, no estaba destinado por la Fundación. Al fin, fue *De viva voz*, como aquella sesión que durante bastante tiempo mantuve en la revista *Ceiza Cultural*, que editaba e ilustraba desde la Dirección Provincial de Cultura el mismo Pepe Abad. Momentada coincidental.

En *Romances y Canciones* encontramos líneas de trabajo y autores que ya conocíamos de su colaboración en la revista *Damografía*, que publica la Fundación. Sus dos apartados principales se refieren, como su título indica, a romances antiguos y modernos, tradiciones y rituales por la literatura, y a canciones, ya sean populares o no, pero dando una gran importancia a las infantiles, las denominadas *rimadas* y las canciones más usuales. El resultado es un libro delicioso, lleno de sabor andaluz, a ternuras aludedor del fuego y a reuniones de viejos y niños, trasparándose el riesgo de la vida.



"La bella melancolía de los Andalusíes, que se viste tan triste, cogida: la verdad de la vida"

Ilustración de Pepe Abad para la cubierta de *Romances y Canciones*.

La Fundación Machado pone en marcha un proyecto editorial sobre la tradición oral andaluza

Antonio Ardelegui, profesor de filosofía durante muchos años pero, ante todo, un impulsor y animador de la cultura, lleva mucho tiempo llamando porque en Ceiza se hiciera algo así. Que desde centros de enseñanza o instituciones culturales se crearan grupos de investigación oral con los que recoger los libros y canciones de la ciudad, la tradición musical que va desde el villancico navideño, pasando por la copia del carnavales hasta las canciones infantiles. En nuestro *De viva voz*, recopilamos algunos de los cuentos e historias que se contaban en mi familia, muchas de las cuales tuvieron nombres y apellidos que forman una historia paralela a la oficial y de tanta o mayor belleza y trascendencia. Sirvan estas líneas sobre la labor de la Fundación Machado para unirnos a ese deseo del maestro Ardelegui.

Cuadernos de Historia

Cuadernos de Historia es una publicación que, sin grandes promociones, ni ambiciones de hacer volúmenes descomulgados, ha llegado a su número 67, sin pausa, pero sin prisas.

Para este último número han elegido un título tan interesante como poco tratado: *La emigración española al Norte de África (1830-1939)*, del que son autores Juan Bautista Villar y su hija María José, trabajadores incansables que desarrollan sus investigaciones desde la Universidad de Murcia.

Los Via, personas médicas, que no gustan de guardarse cosas en la boca manjega, hacen aquí un esfuerzo de amistad -son sólo 80 páginas- para establecer sus conclusiones, aportar cifras y gráficos con los que entender el asunto y, por último, no se privan de ofrecernos su bibliografía básica, con más de dos centenares de títulos.

Como ya explicamos en estos temas José Bonnard, en su libro *Los españoles en el Magreb (siglos XIX y XX)*, el destino de la mayor parte de los emigrantes españoles fue durante el siglo pasado -y éste que ahora va su fin- Argelia, en primer lugar y luego, a bastantes distancias, Marruecos. Por último, y por razones bastante obvias, el Oranense.

Juan Bautista y María José Villar publican un cuaderno sobre la emigración española en África

Nada más firmamos en los subtítulos cronológicos de algunos de nuestros libros de emigración, llamamos la atención en el aspecto capital: la emigración no comienza con el reparto colonial de África, a comienzos del siglo XIX sino que tiene sus orígenes muy atrás. Eso ocurre en Orán y Argel, pero también en Marruecos, desde la apertura de Tángier como puerto comercial y, sobre todo, a partir de la Guerra de 1850-60. Entonces, y aunque no sea un dato muy conocido, algunas familias decidieron continuar africanas en Tetuán, Larache

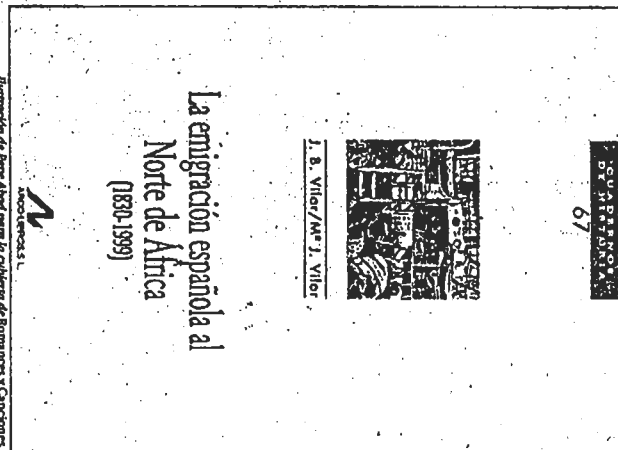


Ilustración de Pepe Abad para la cubierta de *Romances y Canciones*.

Los Via, en las medinas o las juderías.

Los Via se adelantaron en las causas sociales y económicas de esa emigración, estudian la procedencia geográfica de sus protagonistas y en ocasiones siguen sus vicisitudes. Para la bibliografía hay que reconocer que aún es indispensable recurrir a las fuentes francesas, principalmente para Argelia. Lamentablemente, no son muchos los africanistas españoles que salen de Marruecos.

Que ahora rescatamos una de las dicciones especial a los investigadores desaparecidos: Sarriena.

El mejor conocedor del siglo XIX en Argelia, con una copiosa bibliografía a sus espaldas, por su parte, hablar de Sarriena es hablar del judaísmo en Marruecos y, más concretamente en Tetuán. Su sabiduría y su presencia, se editará en falta durante muchos años.

22.7.95
La Casa Regional de Ceuta en Madrid acoge hoy un recital poético

NIL
CEUTA

La Casa Regional de Ceuta en la capital española es el escenario hoy de un recital poético a viva voz.

Este evento cultural está organizado por el Sindicato Nacional de Escritores Españoles en colaboración con la Casa de Ceuta en Madrid, ubicada en la calle Londres, número 43.

El recital poético comenzará a las seis de la tarde con entrada libre y versará sobre la exaltación literaria de la belleza de Madrid y de la mujer española.

Interés cultural

La Casa Regional de Ceuta en Madrid mantiene una incesante actividad cultural a lo largo de todo el año y es un punto de referencia en la capital del Estado.

Hoy le toca el turno a la poesía con dos temas clásicos y de los que la literatura tiene una gran gama de ejemplos de gran calidad estilística como es la belleza de Madrid y la mujer española. A buen seguro, el público madrileño apoyará con su numerosa presencia este acto.

HERMANAMIENTO

Vila Real se hermanó ayer con Ceuta en un solemne acto

Cultura desarrollará varios congresos históricos entre ambas ciudades

EL PUEBLO DE CEUTA
ELOISA ECHEVARNE

En un acto de absoluta solemnidad, Ceuta y la localidad portuguesa de Vila Real se hermanaban durante la mañana de ayer en el Salón del Trono de la Asamblea.

Una vez reunidos todas las autoridades y los 34 representantes del municipio portugués, en el Salón del Trono de la Asamblea, Víctor Manuel Jiménez, jefe del gabinete, comenzó la presentación del acto.

Fue el vicepresidente de la Cámara de Vila Real, Pedro Chagas Ramos, quien inició el acto con la lectura de una carta, en la que expresaba la honra que el pueblo vilarealense sentía por encontrarse en este día en Ceuta. El vicepresidente vilarealense manifestó también a Jesús Fortes, a su equipo de gobierno y al Instituto de Estudios Ceutíes su agradecimiento por la visita histórica realizada ayer en la ciudad, al igual que entregaba al presidente ceutí un regalo.

Discurso presidencial

Jesús Fortes pronunció unas palabras de agradecimiento y bienvenida a la comitiva vilarealense en la que aludió a los lazos históricos que unía a Ceuta y Vila Real. En su discurso, el presidente recordó la visita que el pasado año realizó a Lisboa, al igual que el enorme parecido entre las calles ceutíes y las lisboetas.

"Esto no debe quedar en un acto protocolario o meramente institucional, sino que nuestra cultura e historia merece ahondar más para que en un futuro pueda tener lugar un congreso entre las dos ciudades, que pueda celebrarse un año en Ceuta y otro en Portugal", expresaba el presidente.

De este modo, Jesús Fortes reiteró que el 29 de julio del próximo año, sería una representación ceutí quien visitara Vila Real, para establecer las oportunas relaciones culturales, por lo que sería Alfonso Cerdeira, consejero de Cultura, quien dirigiera el acto.

El presidente añadió en su dis-

curso, que el pueblo ceutí debía ser consciente de que Vila Real y Ceuta tenían una historia común.

Fortes finalizaba su discurso, comentando que esperaba que el pueblo vilarealense pudiera explicar en su localidad natal que en Ceuta habían visto una ciudad moderna con mucho sentimiento portugués. A continuación el presidente hizo entrega de una metopa a Pedro Chagas.

Asistieron al acto de hermanamiento además de los 34 representantes de la localidad portuguesa y el presidente ceutí, Ana María Sevillano viceconsejera de Relaciones Institucionales; Alfonso Cerdeira, consejero de Cultura; Susana Bermúdez, vicepresidenta de la Asamblea, Cristina Bernal, viceconsejera de la Mujer y Protección del Menor y Emilio Carreira, consejero de Presidencia.

Otras autoridades asistentes fueron Juan Vivas Lara, consejero de Economía y Hacienda; Isidro Hurtado, consejero de Medio Ambiente, la viceconsejera, Adelaida Alvarez y Ana María Sánchez Miaja, viceconsejera de Gobernación y Carolina Pérez, viceconsejera de Recursos Humanos.

Acuerdo Cultural

Según Alfonso Cerdeira, a raíz de este acto de hermanamiento, la Consejería de Cultura trataría de iniciar una ronda de congresos, (posiblemente coincidiendo con las fiestas locales de Vila Real a finales del mes de junio del próximo año), en los que varios historiadores analizarían la historia de "tres siglos de historia en común: XV, XVI y XVII", entre Vila Real y Ceuta, posible lema del congreso.

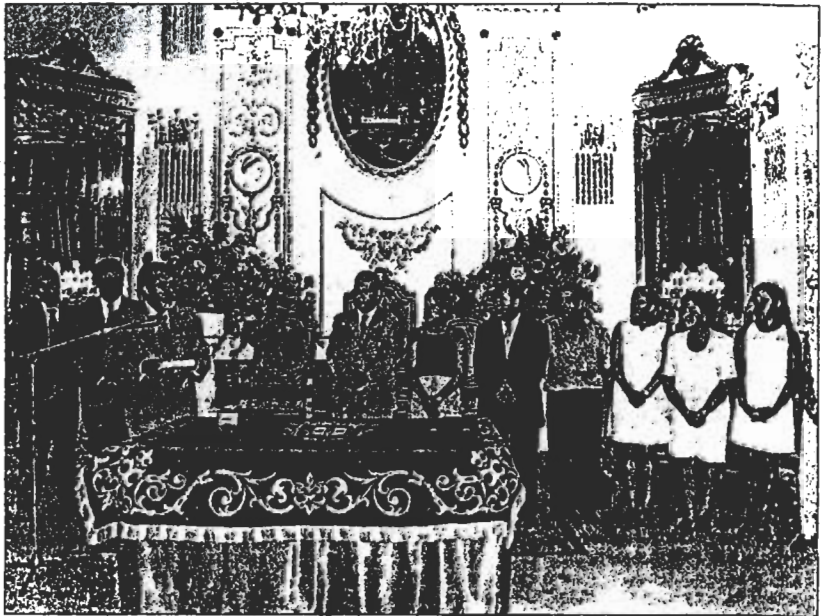
Según Cerdeira, la primera fase de este congreso se realizaría en Vila Real y su segunda fase en Ceuta, tratándose de un congreso con doble sede, las cuales se irían rotando.

En los próximos meses se estudiará la periodicidad de este congreso, en función del volumen de estudios sobre los tres siglos de historia en común entre ambas ciudades.



El vicepresidente de la Cámara de Vila Real, Pedro Chagas, leyendo un discurso durante el acto de hermanamiento, ayer, en el Salón del Trono de la Asamblea.

FOTO JESUS MORON



Autoridades políticas junto con el vicepresidente de la Cámara de Vila Real, Pedro Chagas, durante el acto de hermanamiento.

FOTO JESUS MORON



Asistieron el acto de hermanamiento unas 80 personas

Al acto de hermanamiento entre la localidad portuguesa de Vila Real y Ceuta asistieron unas 80 personas aproximadamente. El final del evento lo constituyó la degustación de un aperitivo, que los asistentes tomaron mientras conversaban entre ellos sobre el gran atractivo turístico de Ceuta.

Hoy, la representación vilarealense realizará una visita panorámica de la ciudad.

Los vilarealenses realizarán hoy una ruta paisajística por la ciudad

El grupo visitará el Monte Hacho y el Mirador de Isabel II

EL PUEBLO DE CEUTA
ELOISA ECHEVARNÉ

Hoy está previsto que la representación vilarealense realice una ruta paisajística en autocar, por los alrededores de Ceuta.

Según declaró ayer Carlos Posac, vicedirector del Instituto de Estudios Ceutíes, a este diario, la representación portuguesa partirá a las diez de la mañana de hoy sábado hacia el Monte Hacho, para a continuación dirigirse hacia el Mirador de Isabel II.

Una vez en el Monte Hacho, está previsto que se reciten unos versos del poeta portugués Luis Vaz de Camoens, quién un día escribió una elegía desde lo alto de esta zona.

Acompañarán al grupo portugués Carlos Posac y Simón Chamorro, director del Instituto de Estudios Ceutíes.

Después de esta ruta paisajística, los representantes de Vila Real ofrecerán una recepción a Jesús Fortes y otras autoridades en el Hotel Meliá.

La visita del viernes

Según refirió a este diario, Carlos Posac, quien acompañó al grupo vilarealense durante la visita turística por Ceuta, junto con Simón Chamorro, "la representación portuguesa quedó impresionada al ver el conjunto

histórico de la ciudad".

El grupo vilarealense visitó el Museo Municipal del Paseo del Revellín, donde pudieron observar las salas de exposición del mismo sobre las piezas arqueológicas existentes desde la época romana hasta tiempos recientes.

Según comentó Posac, lo que más le gustó al grupo de visitantes fue la lápida de recuerdo de 1564 de uno de los combatientes portugueses que cayó en la toma de Ceuta, Hugo Fernández de Ataíde.

A continuación, el numeroso grupo portugués se encaminó hacia el conjunto arquitectónico de las Murallas Reales. Una vez allí y como el día de ayer presentaba una espesa niebla, la representación portuguesa bromeó sobre la aparición de Sebastián I, rey portugués desaparecido en una batalla hace más de 400 años, y sobre quien cuenta la leyenda que "un día de niebla aparecería".

Posteriormente, el grupo portugués visitó el Museo de las Murallas Reales y la Iglesia de Nuestra Señora de África, donde contemplaron la imagen de la Patrona y como no, el bastón de Pedro de Meneses.

El grupo portugués retornará a Vila Real hoy sábado, después de haber permanecido dos días y medio en Ceuta.



Dos de los representantes del grupo vilarealense, delante de la Iglesia de Nuestra Señora de África, donde contemplaron la imagen de la Patrona y el bastón de Pedro de Meneses.

FOTO ELOISA



El vicepresidente de la Cámara de Vila Real, mostrando la metopa que momentos antes le había entregado el presidente Jesús Fortes.

FOTO JESUS MORON

Chagas destacó la combinación de la arquitectura moderna y antigua en Ceuta

El grupo vilarealense partió ayer por la tarde hacia Algeciras

EL PUEBLO DE CEUTA
ELOISA ECHEVARNE

No hay duda de que la representación portuguesa, que durante estos días ha visitado Ceuta, retornar a Vila Real con un grato recuerdo de esta ciudad.

Fue el vicepresidente de la Cámara de Vila Real, Pedro Chagas Ramos, quien ayer comentaba a este diario su opinión sobre la ruta paisajística realizada ayer por los Montes Hacho y García Aldave.

"Fue encantador porque hemos tenido la oportunidad de disfrutar de una panorámica general del territorio autónomo de Ceuta" comentaba el vicepresidente vilarealense.

Chagas valoraba de "preciosa" la descripción histórica realizada por José Luis Gómez Barceló, que profundizaron los conocimientos sobre la presencia de Portugal en Ceuta, durante los siglos XV, XVI y XVII.

Pedro Chagas expresaba ayer que, tanto él como el resto de la representación vilarealense en Ceuta, retornaba a su ciudad portuguesa con una visión superior a la que anteriormente tenían.

El vicepresidente de Vila Real se mostraba sorprendido al destacar como Ceuta presentaba un bonito casco histórico y nuevas urbanizaciones.

De este modo, señalaba Chagas Ramos: "esta ciudad tiene una particularidad, que es la integración de la arquitectura moderna con los trazos de la arquitectura tradicional".

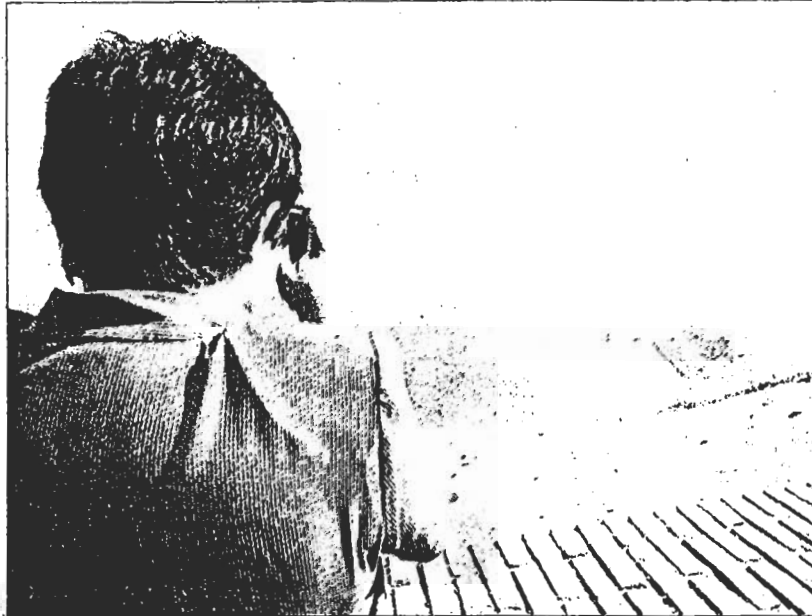
A la pregunta sobre que pensaba contarle al pueblo vilarealés, cuando llegara a esta localidad portuguesa, Chagas Ramos comentaba que transmitiría a los ciudadanos de esta ciudad la maravilla y encantamiento que constituye Ceuta.

En definitiva, Chagas Ramos concretaba que ésta es una ciudad con una particularidad: la conciliación de los vestigios históricos e identidad cultural correspondiente con una vida diaria y moderna.

Comida y despedida

El punto final de la visita del grupo vilarealense en Ceuta la constituyó una comida-despedida en el Hotel Meliá, a la que asistieron además de los 36 representantes, Carlos Posac y Simón Chamorro director y vicedirector del Instituto de Estudios Ceutiles; José Luis Gómez, miembro correspondiente de la Academia de la Historia y Enriqueta López, representante del Patronato de Turismo.

El grupo de visitantes partió durante la tarde de ayer hacia Algeciras.



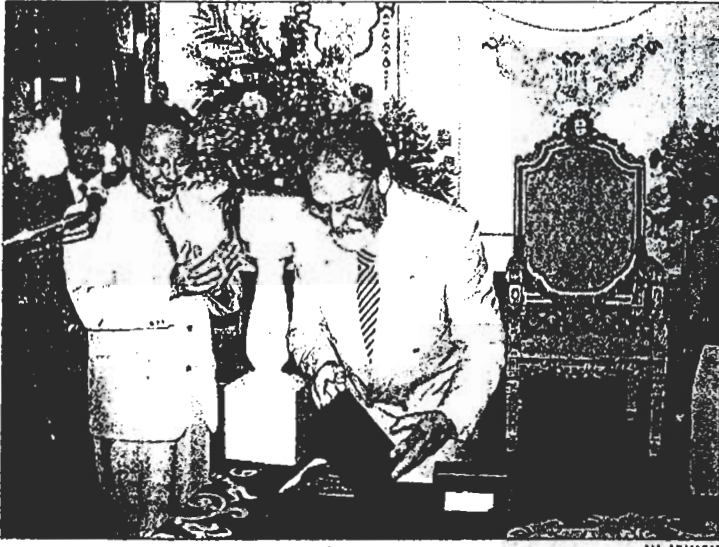
Una señora vilarealense fotografía la bella panorámica del litoral ceutí desde el Mirador de San Antonio en el Monte Hacho.

FOTO JESUS MORON



José Luis Gómez Barceló y Carlos Posac, conversando con algunas personas de la representación vilarealense, durante la visita al Mirador de San Antonio.

FOTO JESUS MORON



Jesús Fortes entregó al representante luso una reproducción del escudo de Ceuta con una dedicatoria.



El presidente ceutí mostró su interés por ahondar en los vínculos históricos.

Ceuta y Vila Real apuestan por un 'intercambio cultural'

Tres siglos de historia en común avalan la iniciativa

NUNTA LLAVEZ
CEUTA

El Salón del Trono del Palacio Autonómico fue el escenario elegido ayer para el acto de recepción de los 32 componentes de la comitiva política y ciudadana de Vila Real.

En tal acto, el primer teniente de alcalde o vicepresidente de la Cámara Municipal de la ciudad lusa, Pedro Chagas, habló en su discurso -pronunciado en portugués- sobre el desafío de responder a los lazos históricos comunes a Ceuta y Vila Real. "Se debe reforzar y profundizar los lazos históricos con un proyecto de intercambio en las facetas culturales, deportivas, educativas, turísticas y por qué no, en el plano económico", señaló Pedro Chagas.

La autoridad lusa destacó la importancia de este primer encuentro para "sentar las bases de las próximas actividades de intercambio cultural". Chagas también alabó la belleza de la ciudad ceutí y la amabilidad del trato que habían recibido durante su visita.

Por su parte, el presidente

de la Ciudad Autónoma, Jesús Fortes, hizo referencia a los tres siglos de historia en común de ambas comunidades mientras que puntualizó que "hablar de historia es hablar de nosotros mismos".

Jesús Fortes mostró su confianza en seguir ahondando entre los lazos culturales de las dos poblaciones que ayer se iniciaba con este acto protocolario. El presidente invitó a los presentes a ser embajadores de "la ciudad moderna que es Ceuta".

Anteriormente a esta re-

cepción, se celebró una comisión presidida por Jesús Fortes, el consejero de Presidencia, Emilio Carreira, y el consejero de Educación y Cultura, Alfonso Cerdeira. Mientras que la representación lusa estuvo encabezada por el vicepresidente, Pedro Chagas, el director del Archivo Regional y el encargado de Asuntos Culturales de Vila Real.

El consejero de Educación y Cultura, Alfonso Cerdeira, afirmó que en esa comisión "no se ha llegado a un convenio definitivo sino que se han

propuesto una serie de identificaciones con los vínculos culturales entre la ciudad ceutí y Vila Real".

Congreso con dos sedes

Alfonso Cerdeira explicó que los primeros contactos entre ambas instituciones fueron iniciadas por los representantes de Vila Real. "Iniciaron las conversaciones en el periodo electoral por lo que debieron ser aplazadas hasta que se alcanzó un gobierno estable en nuestra ciudad".

"Parece ser -continúa Cerdeira- que estudiosos e investigadores de la historia de Vila Real descubrieron los vínculos entre las dos ciudades".

Entre las iniciativas que hay que estudiar se encuentra la realización de unos congresos cuyo tema fundamental se encuadraría en los tres siglos de historia en común entre Ceuta y Vila Real. "El primero de los congresos se celebraría el año próximo, coincidiendo con las fiestas patronales de la ciudad portuguesa, entre el 25 y 30 de junio", explicó Cerdeira.

El consejero de Educación y Cultura avisó que no esta fijada ni la periodicidad ni el ritmo de estos congresos. Y destacó que a propuesta de la Cámara Municipal de Vila Real "los congresos tendrán dos sedes, Ceuta y Vila Real. Por ejemplo, el congreso comenzaría en la ciudad lusa y finalizaría en Ceuta, cambiando en años posteriores este orden".

Cerdeira concluyó diciendo que "Ceuta ha cogido el guante que le ha tendido Vila Real dado el carácter desinteresado e interesante de su propuesta".

"Si das dos patadas, salen las raíces portuguesas"

Hay que remontarse al año 1415, cuando el 2 de septiembre -festividad de la Autonomía de Ceuta- el rey de Portugal Juan I, tras reconquistar la ciudad ceutí, nombra a un noble de Vila Real, Pedro de Meneses, como primer gobernador de Ceuta. Durante este periodo coincidían el gobernador de Vila Real con el de Ceuta; aunque no eran la misma persona, sí pertenecían a la misma

familia. Cuando definitivamente, Ceuta quedó ligada a la corona de Castilla se fue desvinculando de la cultura del país luso. Aún así, "si das dos patadas, salen las raíces portuguesas", comenta el consejero de Educación y Cultura, Alfonso Cerdeira. Y añade que "tanto Vila Real como Ceuta tienen una simbología en común. El símbolo de su ciudad es el alce". Mientras que en Ceuta

caminamos por la calle Duarte o calle Pedro de Meneses. Además, el escudo de Ceuta es el escudo de la República portuguesa "sólo cambia la configuración de un detalle de un castillito" -señala Cerdeira-, la bandera de Ceuta es el pendón de Lisboa, y el alce -bastón de mando- que ostenta la Virgen de África es el bastón de Pedro de Meneses.

El grupo vilarealense visitó ayer los alrededores de Ceuta

Recorrieron los miradores de los montes Monte Hacho y Aldave

EL PUEBLO DE CEUTA EJOISA ECHEVARNE

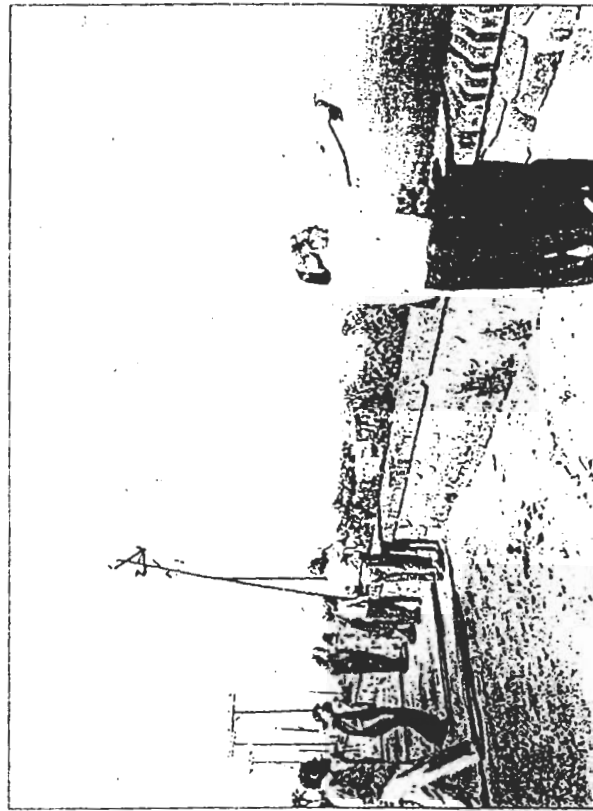
La representación vilarealense, que en estos días pasados ha visitado la ciudad, realizó durante la mañana de ayer una ruta paisajística en autocar por los alrededores de Ceuta.

El grupo de visitantes portugueses recorrió las bellas panorámicas que ofrecen el Monte Hacho y García Aldave, acompañados del director y vicedirector de Instituto de Estudios Ceutiles, Simón Chamorro y Carlos Posas; José Luis Gómez Barceló, miembro correspondiente de la Academia de la Historia y Enrique López, representante del Patronato de Turismo.

El primer lugar que visitaron en el Monte Hacho fue el Mirador de San Antonio, desde donde Carlos Posas, vicedirector del Instituto de Estudios Ceutiles, refirió parte del contexto geográfico e histórico en que el poeta portugués Luís Vaz de Camões, compuso algunos de sus versos.

Después de visitar el Mirador de San Antonio el grupo de visitantes se encaminó hacia la puerta de la ermita de San Antonio donde José Luis Gómez Barceló comentó como los ceuties vienen a esta zona cada 13 de junio en procesión, para realizar la tradicional romería.

Barceló refirió como hasta el S. XVIII, en que empieza a potenciarse la Virgen de África como una fiesta popular, San Antonio era quién ocupaba el mayor regocijo. Mención especial realizó el historiador a la batalla del s. XVIII, que desde el propio Mirador de San Antonio



Varios de los visitantes del grupo vilarealense contemplando la bella panorámica desde el Mirador de San Antonio en el Monte Hacho.

FOTO: JOSÉ MÓNICA

Tras contemplar las bellas vistas del litoral ceutí, que desde el Mirador de San Antonio se contemplan, la comitiva portuguesa se encaminó hacia el restaurante donde el ofrecimiento de unas pasapas y te monono esperaba a los visitantes.

Desde el Mirador de San Antonio, el autocar que transportaba a la representación vilarealense puso rumbo hacia el Mirador de Isabel II (en el Monte Hacho) donde el grupo de visitantes podría contemplar de Bellunes, situado a los pies de la magnífica montaña de la Mujer Muerta.

A continuación, el grupo de portugueses se encaminó de nuevo hacia el centro de la ciudad. Al bajar de García Aldave, la representación vilarealense contempló la bella panorámica desde el Mirador de San Antonio, desde donde el grupo de visitantes pudo contemplar de Bellunes, situado a los pies de la magnífica montaña de la Mujer Muerta.

Acompañaron al grupo de visitantes representantes del Instituto de Estudios Ceuties, entre otros

Calidoscopio José Luis Gómez Barceló

Ahmed Raisuni

La historia del siglo XX entre España y Marruecos está marcada por el proceso colonial que dio lugar al Protectorado y la resistencia que desde el Rif y la Yebala mantuvieron sus habitantes. Si en la zona occidental de Marruecos, de la que fue catalizadora la ciudad de Melilla, la personalidad de Abdelkrim eclipsa a todos los demás revolucionarios -incluido El Roguero en la occidental -Ceuta, Tetuán- ocurre lo mismo con Raisuni.

Hace aproximadamente un año, Carlos Federico Tessalner publicaba su tesis doctoral sobre Ahmed Raisuni, dentro de la colección África Propia de la Editorial Almuzara, que dirige Jesús F. Salasfranca Ortega. Su título: *El Raisuni aliado y enemigo de España*. Ahora acaba de salir una nueva biografía, que ya está en librerías.

Abdelaziz Khalouk Ternsmanani ha construido un magnífico, riguroso y breve relato sobre este atractivo personaje, que ha titulado: *Paris Tebarta: Majzen, España y Ahmed Raisuni*. Pertenece a la edición a la Serie Historia y Antropología del Magreb Contemporáneo, que edita la Universidad de Granada en colaboración con la Diputación Provincial de aquella ciudad.

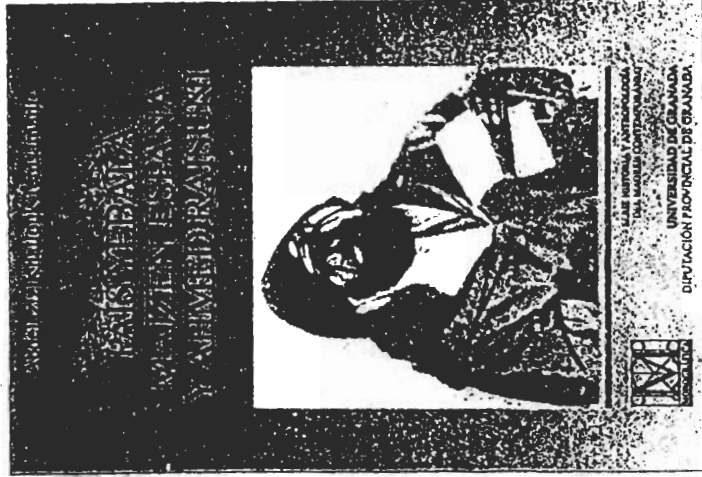
El autor ha resumido en ciento cincuenta páginas lo más interesante de su tesis doctoral, titulada *Ahmed Raisuni (1870-1925)*, que leyó en la Universidad de Maine, en Francia, en 1985. En su contenido destaca la aportación de correspondencia original del protagonista, conservada en

archivos marroquíes, españoles y franceses, con la que ha podido confirmar y rebatir algunas de las teorías repetidas durante años en las biografías publicadas. Hay que tener en cuenta que la primera de ellas se remonta casi al momento cumbre de su popularidad, pues *Enfrente al fracaso. Raisuni. De Silvestre a Burguete*, fue publicada por Rafael López Biedma en 1923 y, como es sabido, no transcurrieron dos años hasta la muerte de su protagonista.

Una nueva biografía, asequible en todos los sentidos, con aportaciones sustanciales

La lectura de esta novedad editorial es recomendable para todos aquellos que tengan relación a los temas norteafricanos. Para quien haya leído la obra de Tessalner le refrescará datos y resolverá dudas, para quien no lo haya hecho, le recomendaríamos que comience por ella, pues resulta de mucho más fácil lectura.

De forma cronológica, repasa los pocos datos conocidos de su infancia y juventud y la problemática tungerina. Conlinda con los sucesos de Harris (de quien duda no estuviera preparado por el mismo) y Perdicaris, el gobierno de Ateia y las relaciones con los primeros Altos Comisarios, hasta llegar a la ruptura, la búsqueda de nuevos horizontes en Alemania y Francia y su inminente encuentro con Abdelkrim, quien acabaría con la aventura de nuestro protagonista yebit de los 10-20.



LALE MARTEL Y ANTONIQUETA
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE GRANADA

Calidoscopio

Andrés Gómez Espinosa

24-3-95

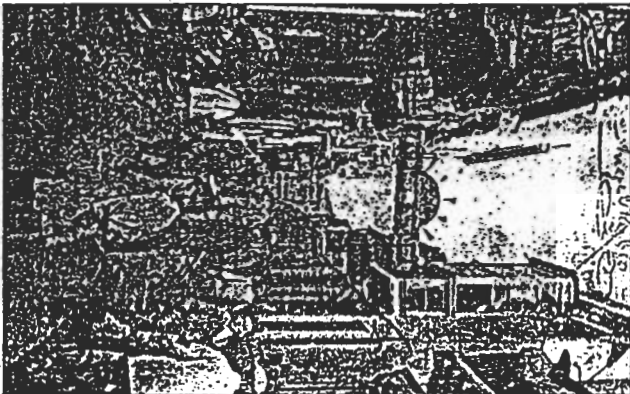
Calle Real

No hay nada más difícil que tratar de convencer a un pueblo de lo que no quiere, de lo que no le gusta o no le interesa. Hace algunos días, en una entrevista con caballeros que podían la sentencia, se habló de los cambios de nombre de algunas calles y plazas locales. Erán personas de Ceuta de siempre y algunas contestaron no haberse enterado nunca de que la plaza de Acetruie o la de Maestrana tuvieron que dejar su nominación, desde 1936 hasta el primer gobierno socialista, para volver a llamarse como nunca dejaron ellos de hacerlo. ¿General Mola? ¿Aldazar de Toledo?

Si nos fijamos en las conurbaciones de los ceutiles, podríamos observar como muchos de ellos no conocen los nombres de buena parte de las calles de su barrio y que a otras las denominan como lo escucharon hacer siempre a sus mayores: *La Brechia, Lengua, Muralla, Remedat*. Claro está que el desarrollo demográfico de la primera mitad de esta centuria, y la paulatina sustitución de familias antiguas por otras de asentamiento más reciente, reducen este tipo de herencia de identidad, de rasgos propios que no sobreviven a las transformaciones de los pueblos en ciudades.

La codificación de calles, en la labor de bajar los problemas hasta que tenemos que trabajar con documentación más o menos antigua, que nos devuelve a otras nomenclaturas. La calle Real, por ejemplo, es una de las que más problemas acarrea al catalogador e, incluso, al historiador.

Tradicionalmente, los ceutiles conocen como *La calle. Real* a toda la vía que partiendo del puente Almina llevaba hasta la plaza de Maestrana. Sin embargo, desde siempre también ha habido una separación entre lo popular y lo real. Es decir, que ya en el siglo XVIII, cuando se repuebla la Alminia, esta se reanuda denominada *Calle Almina*, estas áreas denominaciones diferentes: *Rebellin* entre el puente Almina y el estrechamiento que se da a la altura de la actual plaza de Ruiz, *Carricerías* desde este punto hasta la plaza de los



La calle Real en el primer ensayo de orden, quechise como *Las Remedat*, Reyes, y Real en su trazo final.

Así pues, la calle Real unta a la plaza de los Reyes, ante el Hospital, con la plaza de la Maestrana, de la que salían una serie de callejones la mayor parte sin salida— al norte y al sur. En los momentos libertarios, buena parte de las vías urbanas cambiaban de denominación. Un momento importante fue la Revolución de 1808, que sirvió para desmontar a Isabel II. Con ella, esta arrieta pasó a llamarse *Soberanía Nacional*. Tal día como hoy, de 1914, la Comparación Municipal decidió agradecer al Diputado José Luis de Torres haber obtenido para la Ciudad el régimen de jurisdicción civil poniéndole su nombre a la calle, hasta que durante la Dictadura del General Primo de Rivera pasó a llevar el suyo. Luego vendrían, de nuevo, *Soberanía Nacional*, *Franco* España y al fin, otra vez, *Real*.

El nomenclador de las ciudades refleja los cambios políticos nacionales y locales

El texto fue presentado recientemente en el salón de actos de las Murallas Reales por el profesor e investigador, Carlos Payne, que destacó en su introducción la importancia de la labor arqueológica como verdadero fedatario del pasado de una ciudad y de sus pobladores, al tiempo que encuadró históricamente la época en la que Ceuta tuvo su relevancia como el paso obligado de fenicios, griegos y romanos en el Estrecho de Gibraltar.

A juicio de Pérez Rivera, "la arqueología no puede considerarse de ninguna manera como un freno al desarrollo urbano, sino, al contrario, el instrumento

"La arqueología también genera riqueza", dice José Manuel Pérez Rivera, coautor

El libro que resume las excavaciones en Las Palmeras se ha puesto hoy a la venta

Se han editado 500 ejemplares que tendrán un precio de 4.000 pesetas

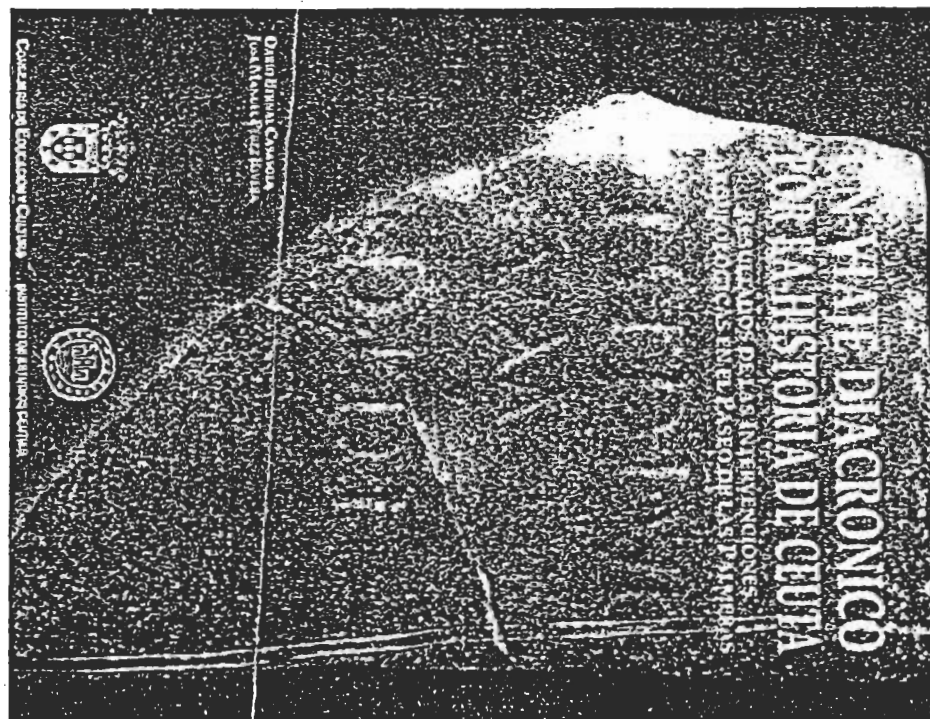
RODRIGO ALVAREZ
CEUTA

Un viaje descubridor por la Historia de Ceuta; el libro donde los arqueólogos José Manuel Pérez Rivera y Darío Manuel Resurrección, cuatro años de trabajo para dejar al descubierto los restos de una antigua fábrica de salazones de la época romana, se pone hoy a la venta en las librerías ceutiles.

La edición, en la que han participado el Instituto de Estudios Ceutiles (IEC) y la Consejería de Educación y Cultura, tendrá un precio para el público de cuatro mil pesetas y se han publicado unos quinientos ejemplares. "Es un libro que pretende acercar la arqueología al ciudadano, porque es una ciencia que tiene una vertiente divulgativa. Toda inversión en este trabajo no se halla, sino que profundiza en el conocimiento de las raíces de un pueblo, en el arraigo social y en la importancia del patrimonio histórico", indicó uno de sus autores, José Manuel Pérez, que han pretendido mostrar de manera muy gráfica y próxima al lector cuál fue la importancia que Ceuta tuvo en el Imperio Romano y épocas inmediatamente posteriores a través de la prospección realizada en setecientos metros cuadrados de un sector del Paseo de Las Palmeras.

El texto fue presentado recientemente en el salón de actos de las Murallas Reales por el profesor e investigador, Carlos Payne, que destacó en su introducción la importancia de la labor arqueológica como verdadero fedatario del pasado de una ciudad y de sus pobladores, al tiempo que encuadró históricamente la época en la que Ceuta tuvo su relevancia como el paso obligado de fenicios, griegos y romanos en el Estrecho de Gibraltar.

A juicio de Pérez Rivera, "la arqueología no puede considerarse de ninguna manera como un freno al desarrollo urbano, sino, al contrario, el instrumento



La portada del libro reproduce la inscripción de culto a la diosa Isis que se encontró en el yacimiento arqueológico.

una ciudad. "La riqueza arqueológica se también escomentan, porque genera turismo y trabajo", explican.

El libro que sale hoy a la venta explica cuál ha sido la evolución del trabajo arqueológico desde que, en el año 1995, el Ayuntamiento de Ceuta, a través de un convenio con el IEC, comenzó a trabajar en las excavaciones de las Palmeras. Los trabajos, culminaron en el descubrimiento de un culto a la diosa Isis.

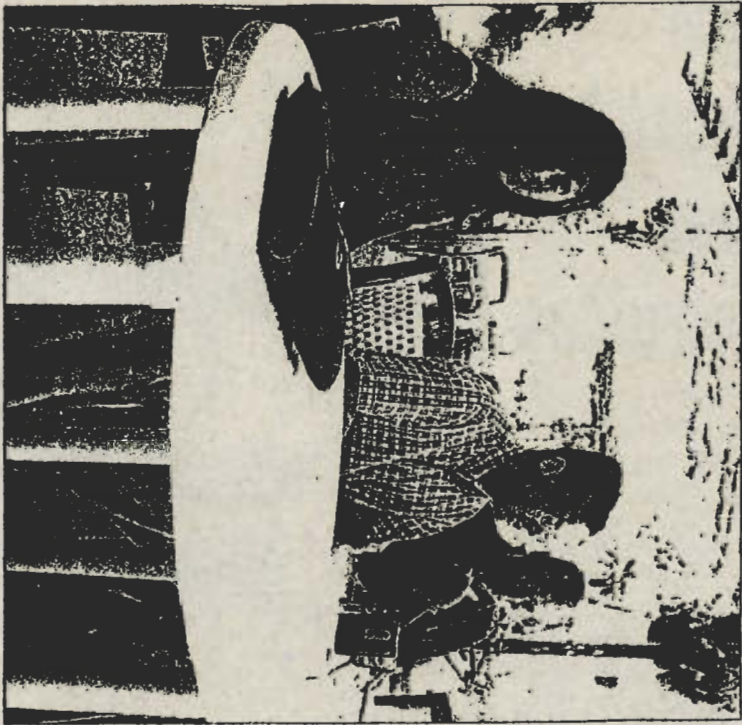
Los trabajos, culminaron en el descubrimiento de un culto a la diosa Isis.

Tres jóvenes investigadores preparan la edición del libro 'Ceuta y el Mar'

Oscar Ocaña, José Manuel Pérez e Inmaculada Guil presentarán en octubre un texto que quiere fomentar la importancia del medio marino

ROCÍO ARMI
CEUTA

El biólogo Oscar Ocaña y el arqueólogo José Manuel Pérez Rivera presentaron ayer los proyectos e iniciativas que en el campo marino se preparan para el otoño. Ocaña y Pérez Rivera, que han promovido la creación de un Centro de Estudios Marinos y un Museo del Mar en Ceuta, señalaron su satisfacción al haberse incluido este programa en el plan de actuaciones que para la ciudad tiene previsto el Gobierno Central hasta el año 2001. "Es una idea que surgió el año pasado para recuperar nuestro patrimonio natural e histórico y que es paralelo a la creación de un Museo del mar, proyecto que fue muy bien acogido por el anterior equipo de Gobierno", explicó Pérez Rivera. Por su parte, Ocaña, que mantiene un programa para la recuperación de cerámicos y utensilios, se encuentra a la expectativa de que su trabajo de un nuevo paso adelante cuando se cumpla su primer año. "Ya tenemos recogidos casi 40 cerámicos", señala destacando que todos esos utensilios serán utilizados para su exposición en el futuro museo. Aprovechó su comparecencia para pedir un aumento de la dotación presupuestaria concedida por la Consejería de Educación y Cultura. Para ello, mantendrá el martes su primer encuentro con Alfonso Cardesa, "al que le pediremos la misma colaboración que tuvimos con Barrero", indicó.



Oscar Ocaña y José Manuel Pérez Rivera, acompañados de Inmaculada Guil, ayer en su comparecencia de prensa.

Inmaculada Guil, que se ha encargado del apartado legal, manteniendo la protección jurídica del medio marino, los in-

Las III Jornadas del Mar, dedicadas a Juan Bravo

Los tres investigadores quieren rendir un sincero homenaje a la figura de Juan Bravo, recientemente galardonado con la segunda edición del Premio Cultural, cuando uno de los pioneros en cuanto a las investigaciones arqueológicas de los fondos marinos de Ceuta. A su figura dedicarán todas las ponencias que se

Los jóvenes investigadores proponen ya las II Jornadas del Mar que se celebran en noviembre.

Jornadas del Mar, centrando en una invitación a los responsables del Centro de Arqueología de Cartagena. "Queremos reconocerle por su dedicación al mar durante toda su vida. Ha sido pionero en una escuela de científicos, no sólo en Ceuta, sino a nivel casi mundial", explica José Manuel Pérez, que junto a

Cuentan con un presupuesto de medio millón Piden más fondos para el plan de recuperación de animales marinos

Los coordinadores buscan una embarcación para avistamientos

ROCÍO ARMI
CEUTA

El biólogo y coordinador del programa de recuperación y estudio biológico de animales marinos, Oscar Ocaña, pidió ayer un incremento de la subvención que la Consejería de Educación y Cultura tiene asignado al proyecto, que ha cumplido su primer año.

En este período, donde se han hallado y enerrado en las inmediaciones de Santa Catalina cuarenta tortugas bobas, cinco delfines y una ballena piloto, se encuentra en fase de recuperación de las primeras osamentas, cuyo montaje se iniciará posiblemente la semana próxima. "La situación actual pasa por una inyección económica importante, porque actualmente nuestro presupuesto era de 500.000 pesetas y con eso tenemos que hacer todo tipo de enterramientos, comprar el material y asegurar los avistamientos en el mar", explica Ocaña, que

hizo especial hincapié en la población de las Tortugas Bobas, que podrían estar en peligro. "La mayoría de las tortugas que tenemos son hembras, lo que quiere decir que la madurez sexual de esta especie se alcanza con quince años, por lo que pasará mucho tiempo hasta que se recupere el stock de Tortugas Bobas y eso es lo que nos preocupa a los que estudiamos la biodiversidad", explica.

Contar con una embarcación

Ocaña señala la necesidad de aumentar la dotación presupuestaria y así poder ampliar el proyecto. "Una cuestión importante es saber cuál es la época de migración de los grandes cetáceos que atraviesan el Estrecho y necesitamos más datos sobre eso y queremos contar con una embarcación", refiere. Ocaña solicita la colaboración de la Ciudad para participar en un congreso de biología marina



Los biólogos Oscar Ocaña y Cristina Jilber, ayer en el espacio donde realizan los enterramientos.

ROCÍO ARMI

en Nueva Zelanda, donde ha sido el único investigador español invitado.

En otro orden de cosas, también incide la arqueología en este tema. "Hay unas líneas de investigación y en muchos yacimientos arqueológicos están apareciendo restos de peces y de moluscos que eran utilizados por los romanos y es importante saber qué tipo de pesca era. Los enterramientos de los peces-lu-

nos nos van a proporcionar información sobre los restos de estos yacimientos".

Por su parte la bióloga que colabora en el proyecto, Cristina Jilber, explicó como los enterramientos se realizan a ras de tierra, con arena y grava cubiertas con cal para evitar que otros animales husmeen por el lugar. Pasados doce meses, ya comienzan a descubrirse los primeros esqueletos, que serán traslada-

dos a un almacén de la Autoridad Portuaria para limpiarlos y ensamblos.

En este programa colaboran además, los clubes de buceo, la Guardia Civil, el IEC, la Consejería de Cultura y la de Medio Ambiente y la clínica veterinaria Real 90, así como la empresa Urbaser que se encarga de la recogida y traslado de todos los ejemplares encontrados en el litoral o en las playas.

Los esqueletos marinos enterrados en el vertedero serán reconstruidos

Actualmente hay 40 tortugas "bobas", 5 delfines y 1 calderón bajo tierra

EL PUEBLO DE CEUTA
ELOISA ECHEVARRÉ

Unas cuarenta tortugas bobas; cinco delfines y un calderón (especie ballenera) permanecen enterrados actualmente en una zona del Vertedero de Santa Catalina, destinada al enterramiento de estas especies marinas para su posterior investigación.

Son dos los biólogos marinos, Oscar Ocaña y Cristina Julber, que están involucrados en este proyecto sobre el estudio de la fauna marina del litoral ceutí.

Comenta Ocaña, que los animales como tortugas y cetáceos, que han muerto en la costa, se traen hasta el vertedero de Santa Catalina, donde son estudiados y enterrados.

Posteriormente al proceso de descomposición, el esqueleto de la especie marina es reconstruido y sometido nuevamente a una segunda fase de estudio.

Estudio biológico

Durante el estudio se toman medidas de los animales muertos, tales como longitud total, parcel, de aleta. A continuación si el animal está en buen estado, se realiza una necropsia, la cual consiste en la extracción de los principales órganos del animal, para después analizarlos en laboratorios especializados.

Los resultados de los análisis permiten conocer mínimamente las posibles causas de muerte del animal.

Posteriormente, según informa Cristina Julber, si el animal muerto es una tortuga, ésta se colocará boca abajo sobre una superficie lisa, mientras sus aletas son envueltas en bolsas de plástico, para que el montaje del esqueleto sea más fácil en caso de que las pequeñas falanges del animal se pierdan entre la tierra.

Sobre el animal se arroja arena y grava, tratando siempre que la tierra que rodea al cadáver sea porosa para facilitar su putrefacción.

Finalmente, se procederá a arrojar cal viva sobre el enterramiento, para alejar de este modo a los perros y ratas que intenten desenterrar el cadáver y puedan

dificultar las posibilidades de estudio del animal enterrado.

Encima del montículo de arena se colocarán unas pequeñas losetas a modo de lápidas donde se señalarán las iniciales del animal que permanece enterrado: la "D" de delfín, la "T" de tortuga y la "C" de un calderón grande, una ballena piloto.

Transcurridos cinco meses aproximadamente, se desenterrará los restos del cadáver para introducirlos en una nasa que se sumergirá en agua de mar.

La acción del agua salada y un posterior blanqueo dejarán los huesos del animal completamente limpios y preparados para la reconstrucción de su esqueleto.

Según refiere Ocaña, hay que decir que la osteología en sí, es una rama de la biología que se encarga del estudio de huesos, y cuyo estudio genera también datos sobre la edad y causas de muerte de las especies marinas.

Colaboración de entidades

Son varias las instituciones que están colaborando en este proyecto, como el Centro de Estudios Ceutíes, la Guardia Civil del Mar, la Clínica de Veterinaria de Real 80, la Consejería de Medio Ambiente, la Autoridad Portuaria y la Consejería de Cultura; de la que procede el presupuesto, del que actualmente dispone este proyecto y que, según refiere Ocaña, ronda el medio millón de pesetas anuales, aproximadamente. Otra entidad colaboradora ha sido la empresa URBA-SER, que recoge todos los animales muertos en el litoral ceutí y los lleva hasta el vertedero para su posterior enterramiento.

Actualmente, este proyecto de estudio sobre fauna marina, que cumple en el próximo mes de septiembre un año, está estrechamente vinculado con la línea de arqueozoología, que trata el reconocimiento de los restos de animales muertos que aparecen en las cercanías de los yacimientos arqueológicos y que permite descubrir la dieta alimenticia que seguían las antiguas civilizaciones, como fenicios o romanos que pasaron por Ceuta



Los biólogos marinos Cristina Julber y Oscar Ocaña.

FOTO ISLUS MORON



Enterramientos de especies marinas en el vertedero de Santa Catalina.

FOTO ABC/RO

"Es difícil definir aún las causas de muertes de las especies marinas en fase de estudio"

Según refiere Oscar Ocaña, es difícil poder definir aún con precisión la causa de las muertes de las especies marinas analizadas hasta ahora en el referido proyecto.

En este sentido, afirmaba el biólogo ceutí: "así como en otras regiones del Mediterráneo, las tortugas mueren enganchadas en palangres, éste no parece ser la causa de muerte de esta especie en el litoral ceutí, ya que aquí puede que algunas mueran de muer-

te natural y otras enganchadas en redes de pesca de deriva u otras artes pesqueras".

Afirma Cristina Julber, que las marcas de redes sobre el cuerpo de los animales se detectan rápidamente. De este modo afirma la bióloga ceutí: "se distingue perfectamente el corte de una red sobre el animal del de una hélice, pero la procedencia de otras magalladuras son difíciles de determinar".

Las especies son encontradas

cañ siempre en la orilla, por la Guardia Civil o algún pescador que avisa rápidamente a algún biólogo para el posterior traslado del animal al vertedero.

La zona del vertedero de Santa Catalina destinada a los enterramientos de especies marinas, cada vez se hace más pequeño. Nuevos animales llegan al lugar y requieren espacio. Los últimos inquilinos han sido unos diez ejemplares de peces lunas.

Durante la primera quincena de agosto

Ornitólogos estudiarán desde Ceuta el paso migratorio de aves

Investigación pionera en la zona

SUNTXI LOPEZ
CEUTA

El Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra (COCN) de la localidad de Tarifa está desarrollando un proyecto en el cual por primera vez y de un modo continuado (5 años) se pretende estudiar los movimientos migratorios de las aves por el Estrecho de Gibraltar desde su orilla Sur (Norte de África).

El trabajo de campo inicial se realiza durante el periodo comprendido del 15 de julio al 31 de agosto. Los objetivos de esta iniciativa persiguen determinar las rutas de entrada en África de las aves con relación a las condiciones climáticas, señalar idoneidad de puntos de observación, realizar comparaciones de individuos de grupos de aves salientes de Europa y llegados a África, y analizar el periodo migratorio otoñal en el continente africano.

Campamento base

Como inclusión a este programa de investigación, seis miembros del Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra dispondrán de un campamento base en la ciudad ceutí durante los quince primeros días de agosto desde el que realizarán excursiones a zonas del país vecino.

José Ortega, miembro de COCN, cuenta que desde Ceuta se desplazarán a diferentes puntos de la zona norte de Marruecos para comprobar el comportamiento de las aves tras su paso por aguas del Estrecho. "Desde la Estación Ornitológica de Tarifa habrá un grupo de voluntarios, procedentes de la Universidad Complutense de Madrid, que nos informarán sobre el número de aves que se dirigen hacia el continente africano. Nosotros

*La
investigación
se incluye
dentro de un
estudio a
realizar
durante cinco
años*

desde Ceuta veremos cuántas aves alcanzan esa orilla y cuáles son las rutas preferidas de entrada por las aves", explica José Ortega.

Este ornitólogo añade que "para este estudio no se ha po-

dido ayuda a voluntarios ya que al ser un proyecto nuevo no sabemos cuáles van a ser las dificultades sobre el terreno y preferimos que sólo participen miembros del propio Colectivo".

Este grupo de ornitólogos ha pedido subvenciones a diferentes entidades para llevar a cabo su proyecto aunque "por el momento no hemos recibido ayuda", apostilla Ortega. Aún así esto no es dificultad para el Colectivo Cigüeña Negra ya

*Se pretende
comparar los
grupos de
aves salientes
de Europa con
las llegadas al
continente
africano*

que como expresa otro de sus miembros, Francisco Montoya, "en el tiempo que llevamos trabajando son pocas las entidades que nos han demostrado un verdadero apoyo".

Francisco Montoya cuenta que durante el periodo de otro campamento no tenían presupuesto suficiente para sufragar los gastos correspondientes pero esto no les impidió realizarlo. "Así que íbamos pidiendo comida a los supermercados de la zona donde estábamos para ir reduciendo gastos. La verdad es que nos proporcionaron alimentos para toda nuestra estancia", afirma Montoya.

La idea de observar las aves desde la orilla africana del Estrecho de Gibraltar surgió "porque siempre se han observado desde la posición de la Península pero no se sabe si las aves consiguen llegar a su objetivo o por el contrario pierden su orientación debido a los vientos fuertes de este punto geográfico", señala Montoya.

Durante este año, desde la Estación Ornitológica de Tarifa, el Colectivo Cigüeña Negra ha realizado cinco campamentos de observación de aves migratorias que se incluirán en el cómputo total al transcurrir los cinco años que dura este estudio. "Aún es pronto para establecer conclusiones y es preferible esperar al final de la investigación para obtener resultados que resulten válidos", destaca Francisco Montoya.

El Colectivo Ornitológico Cigüeña Negra realiza actividades durante todo el año re-



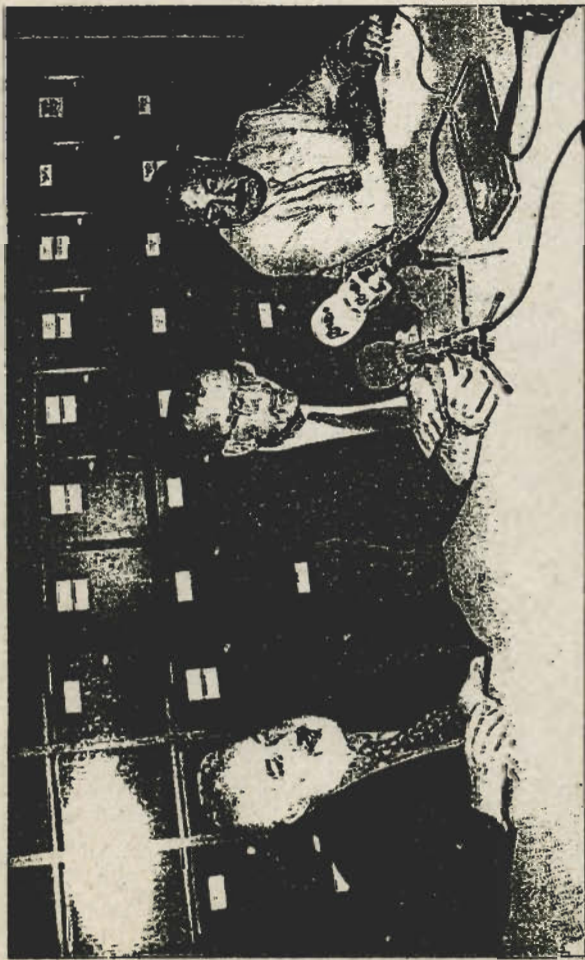
ARCHIVO

Es la primera vez que se realizará un estudio de aves migratorias desde el continente africano.

ferentes al mundo de las aves, sus características y hábitos de comportamientos.

Estas iniciativas son divulgadas a través de su boletín informativo y página web. Ad-

más de mantener contacto con prensa local, nacional e internacional.



El rectorado de la Escuela de Magisterio, Javier González, junto al vicerrector de Fomento, Jesús González, y al coordinador de la agencia, Rafael Peregrín.

El rectorado inicia los contactos con la Cámara de Comercio y la CECE

La Universidad de Granada promueve su programa de prácticas laborales en Ceuta

El vicerrector de Fomento, Jesús González, hace un llamamiento a las empresas para que colaboren y fomenten la inserción de alumnos

**RICARDO ALBAO
CEUTA**

El vicerrector de Fomento de la Universidad de Granada, Rafael Peregrín, y el coordinador de su agencia de colocación, Jesús González, presentaron ayer una propuesta que el Rectorado andaluz ha lanzado a los empresarios ceutíes para que fomenten la inserción laboral de los universitarios mediante la realización de prácticas profesionales. González, que ya promovió el mismo proyecto hace dos años, ha vuelto a realizar un llamamiento a la Confederación de Empresarios y a la Cámara de Comercio para llevar a buen término el proyecto, insistiendo que sin la ayuda de estos colectivos "difícilmente se pueden poner en marcha este tipo de programas".

"La Universidad de Granada es parte de Ceuta y sus estudiantes, entre los que hay muchos que se han formado en esta ciudad, deben encontrar un espacio laboral en el momento de salir al mercado de trabajo", declaró el vicerrector.

Según explicó, el programa de prácticas laborales que se plantea tiene un carácter formativo y de inserción profesional, y se dirige a los alumnos de los cursos de Grado y de Máster de las Facultades de Ciencias, de Ciencias Exactas y de Ciencias Sociales y de las Escuelas de Magisterio y de Formación Profesional. El programa se desarrollará durante el curso académico 1999-2000, y se prevé que en el futuro se amplíe a otros cursos y a otras universidades.

El programa de prácticas laborales que se plantea tiene un carácter formativo y de inserción profesional, y se dirige a los alumnos de los cursos de Grado y de Máster de las Facultades de Ciencias, de Ciencias Exactas y de Ciencias Sociales y de las Escuelas de Magisterio y de Formación Profesional. El programa se desarrollará durante el curso académico 1999-2000, y se prevé que en el futuro se amplíe a otros cursos y a otras universidades.

Los intentos de trasladar el proyecto a Ceuta hasta ahora habían sido nulos, explicó González

Los intentos de trasladar el proyecto de prácticas laborales que se plantea tiene un carácter formativo y de inserción profesional, y se dirige a los alumnos de los cursos de Grado y de Máster de las Facultades de Ciencias, de Ciencias Exactas y de Ciencias Sociales y de las Escuelas de Magisterio y de Formación Profesional. El programa se desarrollará durante el curso académico 1999-2000, y se prevé que en el futuro se amplíe a otros cursos y a otras universidades.

Los intentos de trasladar el proyecto a Ceuta hasta ahora habían sido nulos, explicó González

Los intentos de trasladar el proyecto de prácticas laborales que se plantea tiene un carácter formativo y de inserción profesional, y se dirige a los alumnos de los cursos de Grado y de Máster de las Facultades de Ciencias, de Ciencias Exactas y de Ciencias Sociales y de las Escuelas de Magisterio y de Formación Profesional. El programa se desarrollará durante el curso académico 1999-2000, y se prevé que en el futuro se amplíe a otros cursos y a otras universidades.

No se trata de mano de obra barata, sino estudiantes

Para evitar confusiones respecto a la filosofía de las prácticas, Jesús González puntualiza que la finalidad última de este programa es el aprendizaje complementario a la formación que los estudiantes hayan adquirido en las aulas y no la sustitución de trabajadores en plantilla. Para evitar posibles excesos se cuenta con una tutoría que en el caso de Ceuta recaerá sobre la dirección de la Escuela de Magisterio como centro delegado de la universidad en nuestra ciudad. "No se trata de mano de obra barata. Son alumnos que van a aprender y que ayudan a la empresa a reciclarse, a tener ideas frescas y un buen capital humano, puesto que son recién licenciados", señaló, recordando que estadísticamente, un 30% de estos becarios logran un contrato en la misma empresa donde se formó. "No es el objetivo, pero sí una ventaja residual".

Para acercar el proyecto hasta los empresarios ceutíes ya se han realizado los primeros contactos con la Cámara de Comercio y la Confederación de Empresarios, conversaciones que podrían desembocar en la firma de un convenio de colaboración entre la universidad y estas entidades.

Sector empresarial. Por otra parte, insistió en las peculiaridades del sector empresarial de Ceuta, que han dificultado la puesta en marcha del proyecto. "Son empresas muy particulares, casi siempre pymes, del sector de construcción, con pocos trabajadores y muy tradicionales, pero creemos que también en éstas se pueden insertar los estudiantes".

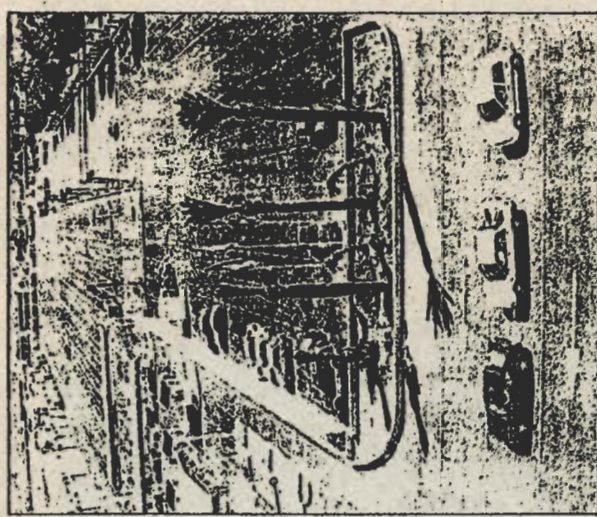
Los primeros en participar en las prácticas serán los mantenedores en edificios y "comerciantes".

Los mantenedores en edificios y "comerciantes".

Los mantenedores en edificios y "comerciantes".

Los mantenedores en edificios y "comerciantes".

CASA REGIONAL



Los socios realizarán un parón con motivo de las vacaciones de verano.

FOTO: AFO-MICO

La Casa de Ceuta en Madrid realiza su Asamblea General configurando un amplio programa

recabó mayor atención fue el dedicado a los proyectos y actividades que realizarán en breve. Uno de los puntos más destacados y en el que quieren hacer especial hincapié es el desarrollo de una serie de actuaciones y atraer a un mayor número de jóvenes a la asociación.

Por este motivo, a través del área de Juventud crearán un programa de actuaciones entre las que se destaca un grupo de teatro, deportes y bailes, que se desarrollarán en las instalaciones de que disponen. Otro de los proyectos que desarrollarán y que fueron aprobados por unanimidad fue continuar con el ciclo de conferencias que desarrollan de forma habitual sobre distintos temas, excursiones y la formación de un grupo de estudio.

Pero uno de los temas que

Los mantenedores en edificios y "comerciantes".

NORTE

REVISTA HISPANO-AMERICANA. Cuarta Época. No. 409 Mayo-Junio 1999

EL MAMÍFERO HIPÓCRITA XIII

SUMARIO

LA PIEDRA
ARQUETIPO DE
LA PETRIFICACIÓN
Segunda parte

Fredo Arias de la Canal

3

POETAS INCLUIDOS EN ESTE ESTUDIO

72

Publicación del
Frente de Afirmación Hispanista, A. C.

Calle Lago Como # 201
Col. Anáhuac,
Delegación Miguel Hidalgo
11320 México, D. F.

Derechos de autor registrados.
Miembro de la Cámara Nacional de la
Industria Editorial

Director:
Fredo Arias de la Canal

Fundador:
Alfonso Camín Meana

Coordinación: Berenice Garmendia
Diseño: Iván Garmendia R.
Captura de textos: Juan Ángel Gutiérrez

Impresa en los talleres de
Impresora Mexfotocolor, S. A. de C.V.
Calle Hidalgo No. 25
Col. Aragón, México, D. F.

EL FRENTE DE AFIRMACIÓN
HISPANISTA, A. C. envía gratuitamente esta
publicación a sus asociados, patrocinadores
y colaboradores, igualmente a los diversos
organismos culturales y gubernamentales
del mundo hispanico.

PORTADA: Silver City, Nuevo México, E. U. A.
Fotografía: Fredo Arias King.

CASA de Ceuta



EPOCA II
2º trimestre
1999
Número

Plaza Madre Nazaria March, 4a.
08019 - BARCELONA

REVISTA DE LA CASA DE CEUTA "VIRGEN DE AFRICA", EN BARCELONA

En Verano, ven a Ceuta

Una casa de verano, un rincón de la vida. Alíen su horizonte Ceuta y la punta del mar, el cielo que parece estar siempre al alcance de la mano. Un día al año es posible. Algun poeta ceutí dijo que "Ceuta, mirando al mar, invita al poeta a la orilla del mar, puestas sus piernas".

dejafan al peñon de Gibraltar.

El mar rodea la aldea del mar, en un rincón de juego de niños y

fantasía. Ojalá, veros, ya para el sur, abra la gran plaza de su almidón, para que lo atune y el mar jugar al loro.

ALJARANDA



Número 33-2º Trimestre

Junio-1999

Revista de Estudios Tarienos

Edita:

Servicio de Publicaciones

Excmo. Ayuntamiento de Tarifa

Delegación de Cultura

Director:

Jésus Terán Gil

Consejo de Redacción:

Jose Fuentes Pateneu

Juan Manuel Diosgado Lozano

Manuel Linao Rivera

Wenceslao Segura Gonzalez

Jose Arayo Balongo

Manuel Reine Jimenez

Miguel Manella Guerrero

Jose Dorda Cardenas

Sebastian Trujillo Martinez

Rafael Sanchez Ruiz

Fotografía:

Manuel Rojas Penado

lidelonso Sena Rodriguez

Distribución:

Delegación de Cultura

Dirección:

ALJARANDA

Casa de la Cultura

Amor de Dios, s/r

11380 TARIFA

Correo electrónico: aljaranda@teleline.es

Impriente:

Imprenta Gratsur-Tarifa S.L

Baile, num. 10, Tarifa

Correo electrónico: gratsur@telefonos.es

Depósito Legal:

CA-15/791

ISSN:

1130-7966

ALJARANDA solo se hace

responsable de los trabajos sin

origen expresamente indicado.

ALJARANDA no comparte

necesariamente las opiniones

expuestas en los artículos por ella

publicados, no manteniendo

correspondencia sobre los

trabajos que nos envían.

SUMARIO

4 La Iglesia mayor de San Mateo según la memoria histórica escrita en el año 1886 (II)
Fco. Javier Criado Alatalaya

7 Moros en la costa
Angel J. Sáez Rodríguez

14 Milicias Nacionales y Urbanas
Carlos Nuñez Jimenez

16 Los miembros de la Masonería tarifeña entre 1885 y 1895
Antonio Morales Benitez

23 El primer experimento edíco español
lidelonso Sena Rodríguez

25 Personaje Tarifeño:
Andrés Román Lozano

26 Del frangollo o la teche en polvo, la montequilla y el queso americano
José Araya Balongo

29 VI Premio de Poesía "Luz '99"

31 Hace 200 años

32 María Antonia Toledo
Manuel Linao Rivera

Nuestra Portada

Un dibujo realizado con lo habitual maestría por Manuel Reine. Es una vista tomada desde el Paseo de la Alameda. Al fondo se divisa el bello edificio del Castillo de Santa Catalina.

DELIBROS

Nº 121

Mayo 1999

Periodicidad mensual

Precio ejemplar suelto: 100 pt. / 1,60 euros

Editor Jaime Bruhl

Directora Teresa M. Peces

Redacción Reyes González

Virginia de Pablo

Publicidad Eva Pérez Nancloares

Suscripciones Nuria García

Colaboraciones Pilar Calleja

M^a Angeles Castillo

Marta Frechilla

Juan M. González

Nuria G. Noceda

Pilar Rico

Norma Sturmiolo

Ilustración cubierta Patricia Garrido

Dirección de Arte Blanca Ortega

Maquetación Blanca Esther Andrés

Impresión Noigraf

DELIBROS está impresa en papel Lumisilk
100gr. y Lumiant 250 gr. de

STORAENSO

Editada por: R.D.M., S.L.

Información, suscripciones y publicidad

DELIBROS

Orense, 4 - 10.º e 28020 - Madrid

Redacción: 91 598 17 88

Publicidad: 91 598 17 87

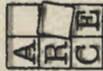
Suscripciones: 91 598 17 89

Administración: 91 598 17 91

Fax: 91 556 36 85

Correo electrónico: delibros@jet.es

ISSN: 0214-2694 • DL: M-14686-1988



Esta revista es miembro de ARCE (Asociación de Revistas Culturales de España)

Feria del Libro de Madrid: libros en el Retiro

Un año más la Feria del Libro de Madrid abrirá sus puertas en el Parque del Buen Retiro. Desde 1933, año en que se celebró la primera exposición en el Paseo de Recoletos, esta feria ha ido consolidándose, hasta convertirse en la más importante del mundo dentro de su estilo, es decir, en el contacto público-editor-librero.

Pilar Calleja

Página 18

Agentes literarios: un problema de mercado

Cada día es más evidente que el mundo literario y editorial se distancia con la velocidad de la luz de aquel venerable entramado de raíz decimonónica en el que las relaciones comerciales y personales se confundían —las más de las veces de forma amable—. Un entramado familiar, artesanal, abarcable y vigente en mayor o menor medida en España hasta los años setenta.

Juan M. González

Página 29

Carmen Alborch y el valor de la soledad

Carmen Alborch, conocida por su labor política y sobre todo por haber sido ministra de Cultura durante el período 1993-1996 del último gobierno socialista, se ha convertido en la autora de un *best seller*. Su libro *Soledad* aparece en la lista de ventas de los libros más vendidos. Alborch ha simultaneado su trabajo de parlamentaria en el Congreso de los Diputados y presidenta de la Comisión de Control de RTV de la Cámara Baja con la más rigurosa investigación sobre el tema de la soledad.

Norma Sturmiolo

Página 30

Luis Sepúlveda, director del Salón del Libro Iberoamericano

Luis Sepúlveda (Ovalle, Chile, 1949), uno de los escritores con una trayectoria más consolidada dentro de las letras en lengua española, se lanzó hace un año a la preparación de un salón del libro Iberoamericano que supere el concepto de librerías y agentes editoriales de ambas orillas del Atlántico. Este año repite. El marco de esta segunda edición vuelve a ser Cuijón, que, del 25 al 30 de mayo, se verá desbordado por una gran cantidad de actos: debates, exposiciones, proyecciones cinematográficas, premios literarios... En sus calles, todo un record: el mayor número de escritores en lengua española y portuguesa por metro cuadrado, desde Benedetti a Carlos Fuentes. Casi nada.

Marta Frechilla

Página 44



CUBIERTA



Dossier: Formación, un salto con "red"

El mundo de los libros ha cambiado y está cambiando mucho. Como todo. La edición, la distribución y la librería —así se forma la cadena— ya no son lo que eran, oficinas con cierto aire romántico. En sus vidas se ha cruzado la tecnología y el nuevo concepto de empresa. Los editores llegan a mercados hasta ahora imposibles, los distribuidores se agrupan, los libreros no siempre venden cara a cara, y las empresas desarrollan su programa en línea vertical. La necesidad de formación se impone: son los propios trabajadores quienes la demandan, obligados por las leyes del mercado.

Maria Angeles Castillo

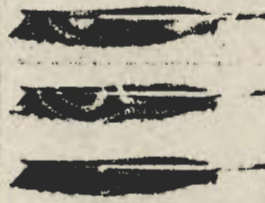
Página 34

Premios literarios: una forma de hacer autores

A lo largo de la última década se ha producido en nuestro país un notable aumento de convocatorias de premios literarios que abarcan toda clase de géneros y donaciones económicas. Ensayo, guiones de cine, radio o televisión, humor, literatura infantil y juvenil, narrativa, novela, periodismo, poesía, relato o teatro, son algunas de las posibilidades para aspirar a un premio.

Pilar Rico

Página 26



Retel del Pozo "Sólo he querido contar una historia"

Retel del Pozo ha trabajado durante años como periodista, ha sido reportero, enviado especial, corresponsal y comentarista de numerosos medios de comunicación, actualmente es cronista parlamentario y columnista del diario El Mundo. Ahora es él la noticia, gracias a la publicación, por la casa Planeta, de su última obra: *No es elegante natar a una mujer descalza*.

Virginia de Pablo

Página 42

Editorial

Edición Electrónica 1

Novedades 6

Entrevista a Juan Guerrero Zamora 8

Entrevista a Cuca Canals 46

Entrevista a Irene Gracia 48

Señales de humo 30

Noticias Bibliotecarias 52

Actualidad 55

Internacional 62

Director: Álvaro Delgado-Gal

Redacción: Amalia Iglesias

Asesor de edición: Guillermo Solana

Coordiñadores

ARTE: Guillermo Solana. ARQUITECTURA: Antonio Fernández Alba. HISTORIA: Julio Antonio Parkos y Pablo Fernández Albaladejo. FILOSOFÍA: Carlos Thiébaud. CIENCIAS DE LAS RELIGIONES Y TEOLOGÍA: Pedro Rodríguez Pinazo. MÚSICA: Luis Carlos Gago. ANTROPOLOGÍA: Enrique Luque. SOCIOLOGÍA: Ramón Ramos. ESTUDIOS CULTURALES: Manuel Rodríguez Rivera. SIGLO XX: José Luis González Quirós, Charles Powell, Rafael Nájera, Florencia, Florentino Portero. DERECHO: Fernando Sainz Moreno, Jesús Prieto. TEORÍA POLÍTICA: Rafael del Águila y Fernando Vallejo. FILOSOFÍA DE LA CIENCIA: César Gómez. LITERATURAS DEL ESTE: Juan Eduardo Zúñiga. ECONOMÍA: Carlos Rodríguez Braun, Francisco Cabrillo, Julio Segura y Jaime Requejo. TEORÍA DE LA MUJER: Carmen González Martín. CLÁSICOS: Carlos García Gual. SEMIÓTICA Y COMUNICACIÓN: Wenceslao Castañares. CLÁSICOS ESPAÑOLES: Domingo Ynduráin. LINGÜÍSTICA: Ángel Alonso-Cortés y Carlos Piga. LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA: César Antonio Molina. LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL: Lola Vojtisek. LITERATURA ANGLÓAMERICANA: María Lozano, Fátima Martín, Dalmazo López y Andrés Ibáñez. POESÍA: César Antonio Molina. LITERATURA FRANCESA E ITALIANA: Mercedes Montany. FÍSICA: César Gómez y Jorge Velasco. MATEMÁTICAS: Jesús Hernández. LITERATURA ALEMANA: Esteban Brijau. BIOLÓGICA Y DARWINISMO: Carlos López Farijal. BIOGRAFÍAS: Beatriz García Paredes. HISTORIA DE LAS IDEAS BIOLÓGICAS: Carlos Casarzewski. LA MIRADA DEL NARRADOR: José María Guibérriz, Juan Pedro Aparicio y José María Merino. ANÁLISIS DEL DISCURSO: Jorge Lozano. RELACIONES INTERNACIONALES: Charles Powell y Fernando Rodríguez. PSICOLOGÍA: Helio Capurro. GASTRONOMÍA: Pilar Bueno. TEORÍA LITERARIA: José Manuel Cuesta Abad y Ángel García Galiana. HISTORIA DE LAS IDEAS: Ramón Rodríguez. BIOTECNOLOGÍA: Francisco García Olmeda.

Redacción, administración y suscripciones:
Revista de libros
Calle Zurbano, 10, 2.º
28010 Madrid.
Tels. 91 319 48 33 / 91 319 51 76
Fax. 91 319 52 64
E. Mail: rdl@seker.es

Publicidad y promoción: Blanca Navarro. Tel. 629 05 24 64

Producción y diseño: Turner Libros, s.a.

Distribución: Coculis, s.l.: Avda. de Barcelona, 225. Apdo. Correos 159 08750 Molins de Rei (Barcelona).
Tel. 93 680 03 60. Fax 93 668 82 59.
Télex 93 80289 JCLD E

Impresión: Closas-Orcocoyen, s.l.

ISSN: 1137-2249

D.L.: M. 43.283-1996

EDITADA POR



3 LITERATURA ANGLÓAMERICANA

3 EDUARDO LAGO
5 JUSTO NAVARRO

Tom Wolfe, *A Man in Full* (Farrar, Strauss & Giroux).
Phillip Roth, *Pastoral americana* (Alfaguara).

7 FILOSOFÍA POLÍTICA

7 MARK LIJJA

Jacques Derrida, *El otro cabo* (Ediciones del Serbul) / *Espectros de Marx* (Trotta) / *Fuerza de ley* (Tecnos).
Museau aller-retour (Editions de l'Aube) / *Politiques de la amistad* (Trotta) / *Cosmopolitas de todos los países, un esfuerzo más* (Cuatro Ediciones). François Dosse, *History of Structuralism* (University of Minnesota Press).

13 ANTROPOLOGÍA

13 ENRIQUE LUQUE

Roger Bartra, *El salvaje artificial* (Destino). John Davis, «History and the people without Europe» (Routledge). Ganannath Obeyesekere, *The Apotheosis of Captain Cook* (Princeton University Press). Marshall Sahlins, «La apoteosis del Capitán Cook» (Júcar) / *Islas de historia* (Gedisa) / *How the «natives» think* (The University of Chicago Press) / «The native anthropology of western anthropology» (*Current Anthropology*). Eric Wolf, *Envisioning Power* (University of California Press).

16 SOCIOLOGÍA

16 MIGUEL BELTRÁN

Zygmunt Bauman, *Modernidad y Holocausto* (Sequitur).

18 JOSÉ JUAN TOHARIA

S. Giner, E. Lamo de Espinosa y C. Torres (Eds.), *Diccionario de Sociología* (Alianza).

19 ENRIQUE GIL CALVO

Pierre Bourdieu, *Contrafuegos* (Anagrama).

20 HISTORIA DE LA CULTURA

20 BARTOLOMÉ CLAYERO

E. Baker, *La biblioteca de Don Quijote* (Marcial Pons).

24 HISTORIA

24 JAMES S. AMPLANG

Henry Kamen, *Cambio cultural en la sociedad del Siglo de Oro* (Siglo XXI).

26 SIGLO XX

26 R. NUÑEZ FLORENCIO

E. González Calleja, *La razón de la fuerza* (CSIC).

28 SUSANA SUEIRO SPOANE

Juan Pando, *Historia secreta de Annual* (Temas de Hoy).

29 A. DE BLAS GUERRERO

Vicente Cacho Vili, *El nacionalismo camión como factor de modernización* (Residencia de Estudiantes. Quaderns-Crema).

30 CÉSAR VIDAL

T. Garton Ash, *K. El expediente* (Tusquets).

31 SUB ROSA

31 M. RODRÍGUEZ RIVERO

«Sobre Joyce.»

33 FÍSICA

33 CÉSAR GÓMEZ

«Teletransporte cuántico: reseña para internautas.»

36 ENRIQUE ÁLVAREZ

John L. Casti, *El Quinteto de Cambridge* (Taurus).

37 CIENCIA

37 JESÚS NAVARRO

Freeman Dyson, *Mundos del futuro* (Crítica).

38 VIAJES

38 RICARDO BADA

«La enésima invasión de los bárbaros.»

41 LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

41 JULIA ESCOBAR

Pierre Assouline, *Hergé* (Destino). Hergé, *Las aventuras de Tintín, reportero del «Petit Vingtième» en el país de los soviets* (Juventud). H. Van Opstal, *Tracé RG, le phénomène Hergé* (Lefrancq éditeur).

43 POESÍA

43 CÉSAR ANTONIO MOLINA

Ingeborg Bachmann, *Últimos poemas* (Hiperión).

44 JUAN MALPARTIDA

José Ángel Valente, *Obra poética* (Alianza).

46 PEDRO PROVENCIO

Carlos Bousoño, *Primavera de la muerte* (Tusquets).

47 LITERATURA ESPAÑOLA

47 JOSÉ MARÍA GUIBÉRRIZ

Juan Benet, *Herrumbrosas lanzas* (Alfaguara).

50 SANTOS SANZ VILLANUEVA

Manuel Vicent, *Son de mar* (Alfaguara).

51 FERNANDO VALLE

Enrique Vila-Matas, *El viaje vertical* (Anagrama).

52 MARÍA PAYERAS GRAU

Ángeles Caso, *El resto de la vida* (Planeta).

52 SANTOS ALONSO

Antón Castro, *Los seres imposibles* (Destino).

53 LITERATURA HISPANOAMERICANA

53 PEDRO SOBRIA

Carlos Fuentes, *Los años con Laura Díaz* (Alfaguara).

54 J. A. MASOLIVER RÓDENAS

Pedro Juan Gutiérrez, *Trilogía sucia de La Habana* (Anagrama).

55 FLAVIA COMPANYY

Isabel Allende, *Hija de la fortuna* (Areté).

55 MARCOS GIBALT TORRENTE

L. Covadío, *Conversación con el monstruo* (Eineccé).

56 LA MIRADA DEL NARRADOR

56 JUAN PEDRO APARICIO

Héctor Abad Faletto, *Fragmentos de amor furtivo* (Alfaguara).

57 JOSÉ MARÍA GUIBÉRRIZ

William H. Hodgson, *Cuentos* (Valdemar).

58 JOSÉ MARÍA MERINO

Roberto Benigni, *La vida es bella* (Lauren Films).



**BIOLOGIA Y CONSERVACION
DE LAS RAPACES
MEDITERRANEAS, 1994**

**BIOLOGY AND CONSERVATION
OF MEDITERRANEAN
RAPTORS, 1994**

Editado por Jordi Muntaner y Joan Mayol

Actas del VI Congreso
de Biología y Conservación
de las Rapaces Mediterráneas
Palma de Mallorca, 22-25 de Septiembre de 1994

*Proceedings of the VI Congress
on Biology and Conservation
of Mediterranean Raptors*
Palma de Mallorca, 22-25 September 1994

Organizado por el Govern Balear, Conselleria d'Agricultura y Pesca,
Direcció General d'Estructures Agràries i Medi Natural

Con la colaboración del
Ministerio de Agricultura y Pesca (ICONA),
SEO/BirdLife

Fundació La Caixa, Illes Balears

Con el apoyo del
Secretario general del Consejo de Europa
y el Consell Insular



Guía de las
AVES COMUNES
de España



SEO/BirdLife

**Las 111 especies de aves
más fácilmente identificables
en el campo**

SEO/BirdLife

MONOGRAFIA Nº 4

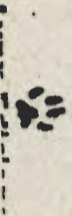
ATLAS DE LAS AVES
DE ESPAÑA
(1975 - 1995)



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ORNITOLOGIA

SEO/BirdLife®

Coordinado por Francisco J. Purroy



Andrew M Paterson

Las Aves Marinas
de España y Portugal

Península Ibérica, Islas Baleares, Canarias, Azores y Madeira

*Seabirds
of Spain and Portugal*

versión española
corregida por Ricard Gutiérrez



Lynx Edicions

ESTATUS Y CONSERVACIÓN DE AVES MARINAS

ECOGEOGRAFIA Y PLAN DE ACCIÓN PARA EL MEDITERRANEO

STATUS AND CONSERVATION OF SEABIRDS

ECOGEOGRAPHY AND MEDITERRANEAN ACTION PLAN

Actas del II Simposio Aves Marinas del Mediterráneo
Calviá, 21-26 de marzo de 1989

Proceedings of the 2nd Mediterranean Seabird Symposium
Calviá, 21-26 March 1989

Editado por J. S. Aguilar, X. Monbailiu y A. M. Paterson

MEDMARAVIS
Asociación Mediterránea para la Avifauna Marina

GOB
Grup Balear d'Ornitologia

SEO
Sociedad Española de Ornitología




Enrique José Varona

periodista

Selección, prólogo
y notas de Salvador Bueno



 Pablo de la Torre
Editorial

EL TIZÓN DE LA NOBLEZA DE ESPAÑA

POR EL CARDENAL

FRANCISCO DE MENDOZA Y BOBADILLA

OBISPO DE BURGOS

MDLX

INTRODUCCIÓN, VERSIÓN PALEOGRÁFICA Y NOTAS
ARMANDO MAURICIO ESCOBAR OLMEDO

PRÓLOGO

FREDO ARIAS DE LA CANAL

FRENTE DE AFIRMACIÓN HISPANISTA, A. C.
MÉXICO, 1999

RAÚL TÁPANEZ LÓPEZ

**DE LA DESESPERANZA
Y OTROS POEMAS**

Frente de Afirmación Hispanista, A.C.
México 1999